



# The Great Britain Sasakawa Foundation Annual Report & Accounts 2016

For the year ended 31 December 2016 2016 年度年報



# The Great Britain Sasakawa Foundation Annual Report & Accounts 2016

For the year ended 31 December 2016

## Contents

<b>Background</b> 財団概要.....	1	<b>Treasurer's Report</b> 財務報告.....	5
<b>Trustees, Advisors and Staff</b> 理事・顧問・事務局.....	2	<b>Making a Difference</b> 日英両国を動かす力.....	6
<b>Chairman's Report</b> 理事長挨拶.....	3	<b>List of Awards Granted 2016</b> 2016年度助成事業.....	9
<b>Statement of Financial Activities</b> 会計報告.....	4	<b>Grants by Category</b> 助成事業の分野別配分.....	17



### Left Image:

Image: MT. FUJI. NORTH. City Lights, Cherry Blossom, Fuji-Q Pleasure Park  
Courtesy of Charles Emerson / Antlers Gallery

### New Views of Mount Fuji

Photographer Charles Emerson was commissioned by Antlers Gallery for Shizuoka City Tokaido Hiroshige Museum of Art in response to their collection of Hiroshige's prints 'Thirty-six Views of Mount Fuji'. Inspired by the layers cut into a single woodblock to create these original prints, Emerson used a variety of multiple exposure techniques to layer images of Fuji with textures of modern day life around the mountain. Our funding helped towards the artist's travel to Japan, and the finished results were exhibited with works by Hiroshige at the museum in Shizuoka, as well as concurrently at White Conduit Projects in London in January 2017.

### 新しい富士山の景色

静岡市東海道広重美術館では、アントラズギャラリーの協力のもと、歌川広重が描いた「富士三十六景」の浮世絵版画シリーズにあわせて、英国人写真家、チャールズ・エマーソン氏の作品を紹介することができました。これら広重の版画に触発されたエマーソン氏は、様々な多重露光によってとらえた幻想的な富士山と、富士山と共に生きる人々の日常が融合した美しい作品を作り出しました。当財団は彼の日本への渡航費を支援しました。静岡での成功に終わったこの展示会は、2017年1月にロンドンのホワイト・コンジュット・プロジェクトでも開催されました。

### Cover Image:

Min Tanaka performs 'Locus Focus' before Fujiko Nakaya's 'London Fog #03779' installation as part of 'Ten Days Six Nights' at Tate Modern.  
Photo: Ned Carter Miles.

### Fog Sculpture Descends on Tate Modern

The inaugural BMW Tate Live Exhibition, 'Ten Days Six Nights', saw a different approach to art exhibition for Tate Modern, with a mixture of installations, performances, film and talks. As part of this new event, Fujiko Nakaya created a new fog sculpture that transformed the gallery's South Terrace into an immersive, ever-changing environment, accompanied by a soundscape composed by Ryuichi Sakamoto and lighting by Shiro Takatani. Such was the popularity of the installation that its run was extended for a further two weeks. Our funding helped towards the cost of performances by butoh dancer and choreographer Min Tanaka, whose improvisational dance 'Locus Focus' amidst Nakaya's 'London Fog' was streamed online, reaching the most viewers of any of Tate's Facebook live streams.

### テートモダンに霧の彫刻現れる

BMW テート・ライブ・エグジビション「テン・デイズ・シックス・ナイツ」プログラムの開会式では、インスタレーションとパフォーマンス、映像とトークが混在した、これまでテートモダンではあまり見ることのなかった形のアートが紹介されました。このプログラムの一環として、中谷美二子氏によるインスタレーション「ロンドンの霧」が発表されました。坂本龍一氏による音楽と高谷史郎氏による照明によって、この霧の彫刻はギャラリーのサウス・テラスを幻想的な風景へと変貌させました。このインスタレーションはとても評判がよく、開催期間が2週間も延長されたほどです。また当財団の助成を受けて舞踏家、田中浪氏は中谷氏の創り出した霧のインスタレーションの中で即興ダンス「Locus Focus」を披露しました。このダンスはインターネットでオンラインインストリーミングされ、これまでテートモダンのFacebook ページにて公開されたどの動画の中で最も動画再生回数が多かったそうです。

## The Great Britain Sasakawa Foundation

### Background and Establishment

The Great Britain Sasakawa Foundation is both a UK registered charity (No. 290766) and a British company limited by guarantee (No. 1867362) and was inaugurated in 1985 with a grant of £9.5 million from the Japan Shipbuilding Industry Foundation (now called The Nippon Foundation) under the then Chairmanship of the late Mr Ryoichi Sasakawa. Its establishment resulted from a visit made by Mr Sasakawa to London in 1983 during which he met a number of senior British figures to discuss the international situation and how UK-Japanese relations might be further promoted and enhanced.

### Aim and Objectives

The principal outcome of these discussions was the decision to set up the Foundation as a non-governmental, non-profit making body with the purpose of helping to maintain and develop good relations between the United Kingdom and Japan. The Foundation's main objective, therefore, is to promote amongst the people of both countries a mutual knowledge, understanding and appreciation of each other's culture, society and achievements.

### Nature of Support

The Foundation gives financial support in the form of awards to a wide range of Japan-related activities and projects that serve to enhance mutual understanding between the UK and Japan. These activities include exhibitions, performances, exchanges, conferences, research, educational events and publications in the following fields:

Arts and Culture	Medicine and Health
Humanities and Social Issues	Japanese Studies
Science, Technology and Environment	Youth and Education
Japanese Language	Sport

### Awards Granted

A full list of awards granted during 2016 is on pages 9 - 16 of this Report with more detailed examples on pages 6 - 8. Our awards are intended to provide 'pump-priming' and not core funding of projects, but even small grants have enabled a wide range of projects to reach fruition.

### Current Priorities

The Foundation particularly encourages applications for activities and projects that:

- are innovative
- reach a wide audience and have a broad impact
- create new relationships and partnerships
- address topics of common interest to both countries
- involve the younger generation
- take place outside the main capitals
- promote contemporary life and culture in both countries
- encourage the study of the Japanese language and Japanese studies research

Further details can be found at [www.gbsf.org.uk](http://www.gbsf.org.uk)

## グレートブリテン・ササカワ財団

### 財団概要

グレートブリテン・ササカワ財団は、英国会社法に基づき英国に登録されており (No. 1867362)、また英国の公益法人としても登録されています (No. 290766)。1985年に故笹川良一氏が当時会長であった財団法人日本船舶振興会 (現在の通称: 日本財団) から950万ポンド (約30億円) の寄付を得て英国に設立されました。

当財団は1983年に故笹川良一氏が英国を訪問し、国際情勢及び日本と英国の両国間の交流を今後どのように深めていくかについて数多くの英国著名人と協議した結果、設立されました。

### 目的

笹川良一氏の英国訪問の結果、日英両国間交流の相互理解を深め、友好関係を促進するための活動を支援する民間非営利団体である当財団が設立されたのです。当財団は日英両国民による互いの文化・社会・事業交流の促進を第一の目的としています。

### 事業促進の内容

幅広い分野にわたって行われる展示会、公演、交流会、会議、研究、教育イベント、出版などといった日英両国間の交流事業に対し、資金援助を行っております。

当財団が支援している主な分野:

芸術・文化	医学
人物・社会交流	日本研究
科学・技術・環境	青少年交流・教育
日本語教育	スポーツ

### 助成事業

9～16頁に2016年度に助成した全ての事業のリストを掲載しています。また6～8頁にはいくつかの助成事業を少し詳しく紹介しています。当財団は大規模な事業ではなく、広い分野で大きな成果を生み出す可能性を秘めた小規模な事業への支援を行っています。

### 財団が特に力を入れている分野

当財団では得に下記に当てはまる活動及びプロジェクトを奨励します。

- 若い世代の人々が参加できる事業
- 革新的な事業
- 新しいパートナーシップが生まれる事業
- 両国が共に持つ関心ごとを呼びかける事業
- 現代の新しい生き方及び文化を紹介・促進できる事業
- 都市部以外で行われる事業
- 幅広い観衆の目に触れ、大きなインパクトを与える事業
- 日本語教育及び日本研究を促進する事業

詳しくは当財団ホームページをご覧ください: [www.gbsf.org.uk](http://www.gbsf.org.uk)



*The UK's first major exhibition exploring Japanese domestic architecture from the end of the Second World War, 'The Japanese House: Architecture and Life after 1945' at the Barbican examined the links between homes and those that dwell in them. We were delighted to support this exhibition, which included a full-size recreation of the Moriama House, designed in Tokyo by Ryue Nishizawa of SANAA, and a fantastical teahouse and garden designed by Terunobu Fujimori, that offered tea ceremonies throughout the run, alongside an extensive outreach programme involving talks with featured architects, family workshops and film screenings.  
The Japanese House: Architecture and Life after 1945, Installation View  
Barbican Art Gallery, London, 23 March - 25 June 2017  
Photo by Miles Willis / Getty Images*

## The Great Britain Sasakawa Foundation

**Patron** **Yohei Sasakawa**  
Chairman, The Nippon Foundation

### Board of Trustees 理事会

**Chairman** **The Earl of St Andrews**

**Vice Chair** **Joanna Pitman**  
Author and former Tokyo Bureau Chief, The Times

**Treasurer** **Michael French BSc (Eng), FCA**  
Former Partner, PricewaterhouseCoopers

**Sir John Boyd KCMG**  
Former British Ambassador to Japan

**Professor David Cope**  
Foundation Fellow, Clare Hall, University of Cambridge

**Hiroaki Fujii**  
Former Japanese Ambassador to the United Kingdom

**Professor Yuichi Hosoya**  
Keio University, Tokyo

**Professor Janet Hunter**  
London School of Economics and Political Science

**Professor Yoriko Kawaguchi**  
Former Minister for Foreign Affairs

**Mutsuyoshi Nishimura** (until November 2016)  
Senior Fellow, Japan Institute of International Affairs

**Tatsuya Tanami**  
Special Adviser, The Nippon Foundation

**Professor Ryuichi Teshima**  
Journalist and Writer

### Advisors and Staff 顧問・事務局

**Legal Advisors** **Farrer & Co**  
66 Lincoln's Inn Fields, London WC2A 3LH

**Accountants** **Kingston Smith LLP**  
Devonshire House, 60 Goswell Road, London EC1M 7AD

**Auditors** **Kingston Smith LLP**  
Devonshire House, 60 Goswell Road, London EC1M 7AD

**Bankers** **C Hoare & Co**  
37 Fleet Street, London EC4P 4DQ

**London Head Office** The Great Britain Sasakawa Foundation  
Dilke House, 1 Malet Street, London WC1E 7JN

**Chief Executive** **Brendan Griggs MBE**

**Programmes Executive** **Rory Steele**

**Tokyo Office** The Great Britain Sasakawa Foundation  
Sasakawa Peace Foundation Building 5F,  
1-15-16, Toranomon, Minato-ku, Tokyo  
105-0001 Japan

**Director Tokyo Office** **Kyoko Haruta**

## Chairman's Report

2016 was a very active year for the Foundation, during which a rise in the value of our investments of nearly 8% enabled us to increase direct expenditure on our core grant programme to over £570,000 during the year. I am pleased to note the quality and range of the awards we made.

We continue to give priority to grass roots activity and initiatives, to youth exchange and to projects that involve the successor generation. For example, an award we made to University College London, Institute for Risk and Disaster Reduction for a workshop on natural disasters for 30 Japanese high school students and 30 of their British counterparts, as well as for a public symposium on disaster response, helped students from both countries develop their skills in international communication and understanding social problems, under the guidance of UCL academics. Participants reported that they developed their understanding of global and social issues, enjoyed face-to-face collaboration with young people from another culture and interaction with the international experts at UCL, all of which broadened their minds by teaching them autonomy and enterprise. Similarly, our support to the Royal College of General Practitioners for an exchange of junior doctors from the UK and Japan provided broader perspectives on Family Medicine at systemic, professional and personal levels. Participants told us that this international experience in a vocational setting significantly improved their knowledge and skills and created new friendships.

Encouraging an informed and positive understanding of the culture of both countries among the young is vital for the future of the UK-Japan relationship and it remains a cornerstone of the Foundation's work. Our 15<sup>th</sup> Japan Experience Study Tour enabled students from Walworth Academy, an inner city school in London, to visit Japan for what many described as a life-changing experience. It was the furthest trip outside the UK for members of the group, many of whom have formed lasting friendships with their Japanese counterparts.

The Foundation is now clearly recognised as having improved significantly the health of Japanese Studies in the UK and our Postgraduate Studentship Programme, made possible through a generous grant from the Nippon Foundation, continues to make a notable impact. Currently nearing the end of the third year of a £1.5 million five-year programme, it provides support to 30 postgraduates annually and is helping to establish a new generation of Japan specialists at UK universities.

In 2016 we received funding from the Nippon Foundation for the fourth year of our five-year UK-Japan Global Seminar programme in partnership with the Royal Institute of International Affairs. The 2016 Conference, 'Challenge and Uncertainty in a Volatile World: Japan-UK responses' was judged by many to have been the most successful yet, involving around 25 speakers from Japan, the UK, Europe, Asia and the U.S. and a lively audience drawn from academia, government, policy-making and the media. We confidently expect the final conference in the series, in September 2017, to build on the success of previous editions by drawing together recommendations for future UK-Japan cooperation.

It was with very deep regret that we learned earlier this year of the untimely death of Professor Shoichi Watanabe who, as one of our original Trustees, gave many years of distinguished service to our Foundation. A great bibliophile with a mischievous sense of humour, his unstinting support of our work over nearly 30 years was remarkable and greatly appreciated. He will be missed.

In conclusion, I should like to thank our three staff in London and Tokyo who accomplish so much with limited resources. None of our achievements would be possible without their efforts and without the support of my fellow Trustees who devote considerable time and commitment to furthering our aims and guiding our work.

**The Earl of St Andrews**  
Chairman

## 理事長挨拶

2016年は財団にとって非常に活発な1年となりました。当財団の投資価値が約8%近く上昇したことにより、助成金の直接支出が昨年よりも多い£570,000となりました。今年も多くの素晴らしい日英交流事業を支援できたこと、とても嬉しく思います。

2016年は草の根活動事業や青少年交流事業、また次世代を担う若者たちによる事業に重点を置いて、多くの日英交流事業を支援することができました。当財団の助成を受けて、ユニバーシティ・カレッジ・ロンドンの防災戦略研究所は日英学生30名ずつが参加した自然災害ワークショップ及び災害対応についての公開シンポジウムを開催しました。UCLの教授たちの指導の下に開催されたこの公開シンポジウムでは、両国の学生が国際的なコミュニケーション能力と社会問題を理解する能力を身に付けることができました。参加した学生達は、このワークショップとシンポジウムを通して、文化の異なる若者同士やUCLの国際的に著名な専門家たちと直接向かい合って地球規模問題及び社会問題に対する理解を深めることができたことを非常に喜んでいました。その他にも当財団の助成を受けてロイヤル・カレッジ・オブ・ジェネラル・プラクティショナーズは日英の若手研修医を対象に家庭医療のプライマリーケアについての組織的、専門的広い観点提供する交流事業を行いました。参加した研修医たちはこの国際的な経験が彼らの知識とスキルを大きく向上させ、新しい友情を作り出せたことと話してくれました。

次世代を担う若者たちによる積極的な日英相互理解を促進させることは、未来の日英関係には不可欠なことであり、引き続き当財団の第一の目的となります。当財団の自主事業として英国都市部の過密地区地域や地方の学校に通う十代の子どもたちによる日本訪問事業、ジャパン・エクスペリエンス・スタディ・ツアーも今回15回目となります。2016年にはロンドンのWalworth Academyの学生たちが日本を訪問し、人生観を変えたとっても良いほどの体験をしてきました。参加した学生にとって一番遠い海外旅行でしたが、今回交流をした日本人学生と今後も未永く続くであろう友情を築くことができたそうです。

当財団のこれまでの活動は、英国における日本研究を大幅に改善することに大きく役立つことができたことと皆様にも明確に認知して頂くことができました。また日本財団からの寛大な支援によって可能となった大学院生を対象とした奨学金プロジェクトも引き続き顕著な影響を与えています。日本財団より£1,500,000の助成を受けて始まったこの5ヵ年プロジェクトの3年目がもうすぐ終了しますが、毎年30名の大学院生に奨学金を提供し、英国の大学で新世代日本専門家を育成しています。

2016年には、同じく日本財団から5ヵ年プロジェクトの4年目となる日英グローバルセミナー・プログラム実施のため資金助成を受けました。2016年の会議ではテーマを「脆弱な世界における課題と不確実性：日本と英国からの応答」とし、日本と英国、そして欧州、アジア、米国から25名ほどの著名な講演者と各学会、政府、政策立案者やメディアなどから招待された観客によって活発な議論が交わされました。私達はこの事業の最終年となる2017年9月に開催される最後の会議で、将来の日英協力のための提言をまとめることができると確信しています。

当財団の設立当初から2013年まで当財団の理事として就いて下さいました渡部昇一教授が今年春に死去されました。ウィットに富んだユーモアセンスをお持ちで、蔵書家であった渡部教授に30年に渡って素晴らしい助言と指導頂いたことに深く心から感謝致します。

最後にこの場をお借りして、限られた資金の中で沢山のことを成し遂げて下さっている3名の当財団スタッフの皆様にも感謝の気持ちを伝えたいと思います。また多大なるサポートと協力をして下さる日英両国の理事の皆様方にも感謝しております。

**セント・アンドリュース伯**  
理事長



H.E. Ambassador Koji Tsuruoka bestows the Order of the Rising Sun, Gold Rays with Rosette on Mr Stephen McEnally, former Chief Executive of the Great Britain Sasakawa Foundation, at the Embassy of Japan, on 2<sup>nd</sup> March 2017.  
Photo: The Embassy of Japan in the UK

## Statement of Financial Activities For the Year Ended 31 December 2016

2016年度會計報告

	Unrestricted Fund Unit £	Restricted Funds Unit £	2016 Total Funds Unit £	2015 Total Funds Unit £
<b>Income / 收入</b>				
Investments / 投資	604,634	–	604,634	583,475
Charitable activities / 公益目的事業	–	573,200	573,200	581,600
<b>Total incoming resources / 收入合計</b>	<b>604,634</b>	<b>573,200</b>	<b>1,117,834</b>	<b>1,165,075</b>
<b>Expenditure / 支出</b>				
<b>Raising funds / 資金調達</b>				
Investment management / 資金運用：投資管理	95,086	–	95,086	90,656
<b>Total cost of raising funds / 資金調達合計</b>	<b>95,086</b>	<b>–</b>	<b>95,086</b>	<b>90,656</b>
<b>Charitable activities / 公益目的事業</b>				
Grant making / 助成金	767,562	564,472	1,332,034	1,263,583
<b>Total charitable expenditure / 公益目的支出合計</b>	<b>767,562</b>	<b>564,472</b>	<b>1,332,034</b>	<b>1,263,583</b>
<b>Total operating expenditure / 支出合計</b>	<b>862,648</b>	<b>564,472</b>	<b>1,427,120</b>	<b>1,354,239</b>
Net (losses) / gains on investments / 正味投資損益	2,255,192	–	2,255,192	(282,542)
<b>Net (expenditure) / income for the year / 純支出 / 純利益</b>	<b>1,997,178</b>	<b>8,728</b>	<b>2,005,906</b>	<b>(471,706)</b>
Foreign exchange losses / 為替差益差損	(5,175)	–	(5,175)	(1,024)
<b>NET MOVEMENT IN FUNDS / 資金の純増減</b>	<b>1,992,003</b>	<b>8,728</b>	<b>2,000,731</b>	<b>(472,730)</b>
<b>Statement of Funds / 基金殘金</b>				
<b>TOTAL FUNDS BROUGHT FORWARD / 前期繰越金</b>	<b>25,450,514</b>	<b>50,932</b>	<b>25,501,446</b>	<b>25,974,176</b>
<b>TOTAL FUNDS CARRIED FORWARD / 次期繰越金</b>	<b>£27,442,517</b>	<b>£59,660</b>	<b>£27,502,117</b>	<b>£25,501,446</b>

* Note	Unrestricted Fund		Restricted Funds	
	2016	(2015)	2016	(2015)
Awards payable / 助成金支出	£570,968	(£504,295)	£545,772	(£555,999)
Support costs / 維持費	£196,594	(£184,441)	£18,700	(£18,848)
<b>TOTAL / 合計</b>	<b>£767,562</b>	<b>(£688,736)</b>	<b>£564,472</b>	<b>(£574,847)</b>

The Statement of Financial Activities discloses the same information as would be contained in the income and expenditure account. There are no recognised gains or losses for the current financial year and the preceding financial year other than as stated in the income and expenditure account. All of the above incoming resources are derived from continuing activities.

## Treasurer's Report

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2016

The Statement of Financial Activities on the page opposite shows how the Foundation uses its Unrestricted Fund to finance its regular grant-making activities and its administrative costs. This Fund has been built up from the original endowment of £9.5 million, received upon the Foundation's establishment in 1985, and the capital gains generated by the investment of that endowment. The Statement also shows the awards and costs related to the Foundation's Restricted Funds.

### Unrestricted Fund

Despite initial volatility in worldwide stock markets, recovery followed and the year closed with the Foundation's Unrestricted Fund at £27,442,517, an increase of 7.83% from the end of 2015 when it had stood at £25,450,514. This increase of £1,992,003, after all grants and expenses, resulted from a rise in investments of £2,250,017 (2015 – a fall of £281,518), less investment management costs of £85,129 (2015 – £79,651) and a contribution of £172,885 (2015 – £118,314) to the grant programme.

Total 2016 expenditure was £862,648, (2015 – £779,392) of which £570,968 was spent directly on grants (2015 – £504,295). A total of 209 (2015 – 201) grants were awarded. Of these, 21 awards (2015 – 25) were made by the Japan office to a value of £63,271 (2015 – £51,751) and 10 grants (2015 – 6) were made under the Butterfield Programme in Medicine and Health to a total of £43,000 (2015 – £50,000). After amendments to grants made in previous years the total net cost of awards was £570,968 (2015 – £504,295). Total grant-making expenditure was £767,562 (2015 – £688,736) comprising awards payable £570,968 (as above) charitable support costs of £106,964 (2015 – £116,053) and governance support costs of £89,630 (2015 – £68,388).

### Restricted Funds

Two grants from The Nippon Foundation totaling £573,200 were received in 2016 to fund and administer two discrete five-year grant programmes. The first grant, for £268,200 was for the fourth year of the Chatham House Conference Programme and the second grant, for £305,000, was for the third year of the Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme.

Total 2016 (year four) expenditure on the Chatham House Conference Programme was £283,772 comprising direct grant expenditure of £265,772 and administration costs of £18,000. This, taking into account a balance of £25,428 brought forward from years one to three, gave a surplus of £9,856 to carry forward into 2017 (year five).

Total 2016 expenditure on the Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme was £280,700, comprising direct grant expenditure of £280,000 and administration costs of £700. This, combined with a balance of £25,504 brought forward from 2014 (year one), produced a surplus of £49,804 to be carried forward into 2017 (year four).

Total expenditure from the Restricted Funds was therefore £564,472 comprising awards payable £545,772 and administration costs £18,700 leaving a total fund surplus of £8,728 which, combined with the previous years' carry forward of £50,932, left a total balance of £59,660.

The Statement of Financial Activities and Balance Sheet opposite provide a summary of the information that appears in the Foundation's statutory financial statements for the year. The full financial statements, which have been audited and given an unqualified opinion, were approved by the Trustees on 10 May 2017 and filed with the Charity Commission and Registrar of Companies. These summarised accounts may not contain sufficient information to allow for a complete understanding of the financial affairs of the Foundation and the full financial statements, including the auditors' report, can be obtained on request from the Foundation's offices.

### Michael L French FCA

Treasurer

London, 10 May 2017

## 財務報告

当財団の基金は基本財産（1985年設立当初は約£9,500,000）の投資により得られる収入と金利によって助成金事業及び運営を行うための無制限基金と、特定の事業支援に対する制限基金から成り立っていることが、前頁の会計報告からもお分かりになるかと思えます。

### 無制限基金

世界的に株式市場が非常に不安定な中、2016年度の無制限基金は前年の£25,450,514に比べて7.83%増の£27,442,517となりました。投資総額は£1,992,003増額し£2,250,017（前年は£281,518の減額）となり、投資費用は£85,129（前年は£79,651）、そして助成事業には£172,885（前年は£118,314）貢献することができました。

2016年度の総支出額は£862,648（前年は£779,392）となり、そのうち助成金として使われたのは£570,968（前年は£504,295）となりました。2016年度に採用された助成事業数は209件（前年は201件）となりました。209件のうちの21件（前年は25件）は日本事務所によって採用された事業で、その総額は£63,271（前年は£51,751）となります。また209件のうちの10件（前年は6件）は医療分野の一部でもあるバターフィールド基金として総額£43,000（前年は£50,000）が助成されました。この結果、正味助成総額は£570,968（前年は£504,295）となりました。無制限基金における助成金総額は£767,562（前年は£688,736）で、そのうち支払われた助成金額は£570,968（上記参照）とその公益関連経費は£106,964（前年は£116,053）、その他管理関連経費は£89,630（前年は£68,388）となりました。

### 制限基金

2016年には2つの5カ年事業を実施するために、日本財団より総額£573,200の助成金を受け取りました。その振り分けは英国王立国際問題研究所（チャタムハウス）と共催する日英グローバルセミナー事業の4年目分としての£268,200と、ササカワ日本研究奨学金プログラムの3年目分としての£305,000となります。

チャタムハウスとの日英グローバルセミナー事業（4年目）では£265,772の助成金と£18,000の事務経費が支払われ、その結果2016年度にこの事業に支払われた経費は合計£283,772となりました。これまで前3年分の余剰金£25,428を加えたことにより、今年度分は£9,856の黒字となりました。こちらは事業5年目となる2017年度分になり繰り越されることとなります。

ササカワ日本研究奨学金プログラムでは£280,000の助成金と£700の事務経費が支払われ、その結果2016年度に支払われた総額は£280,700となりました。昨年度の余剰金£25,504を加えたことにより、今年度分は£49,804の黒字となりました。こちらも事業4年目となる2017年度分になり繰り越されることとなります。

この結果、2016年度に支払われた使途制限のある助成金は総額£545,772、事務経費の総額は£18,700となり、合わせて£564,472となります。2016年の余剰金額は£8,728となり、2016年以前の残額£50,932と合わせて総額£59,660となります。

前頁の記載金額と貸借対照表は当財団の2016年度会計記録に基づくものです。監査法人によって問題が無いことが報告され、検査済みの経理記録は2017年5月10日開催の理事会で承認後、Charity Commissionに登録されました。各項目にない経理記載全文は事務所から希望者に提供することが可能です。

ロンドン 2017年5月10日

マイケル・L・フレンチ

財務担当理事

### Independent Auditors' statement to the members of The Great Britain Sasakawa Foundation

We have examined the summary financial statements of The Great Britain Sasakawa Foundation for the year ended 31 December 2016.

#### Respective responsibilities of the directors and the auditor

The members are responsible for preparing the summarised financial statements in accordance with applicable United Kingdom law and the recommendations of the charities SORP (2015).

Our responsibility is to report to you our opinion on the consistency of the summary financial statements with the full annual financial statements. We also read the other information contained in the summarised financial statements and consider the implications for our report if we become aware of any apparent misstatements or material inconsistencies with the summary financial statements.

### Basis of opinion

We conducted our work in accordance with Practice Note 11 issued by the Auditing Practices Board. Our report on the company's full annual financial statements describes the basis of our opinion on those financial statements.

### Opinion

In our opinion, the summarised financial statements are consistent with the full annual financial statements of the Great Britain Sasakawa Foundation for the year ended 31 December 2016.

### Luke Holt, Senior Statutory Auditor

for and on behalf of Kingston Smith LLP, Statutory Auditor, Devonshire House, 60 Goswell Road, London EC1M 7AD

10 May 2017

## Some projects supported during 2016

2016年度に助成した幾つかの事業紹介

### Giving School Students a Japan Experience

We launched the Japan Experience Study Tour programme in 2002 to give UK students the opportunity to visit Japan and connect with its culture and society directly. A group from Walworth Academy in London were offered this chance in 2016, and fully embraced the experience during their time in the country. They stayed with Japanese families, visited an elderly persons' home, met with an A-bomb survivor in Hiroshima, interacted with robots, and were shown around Kiyomizu-dera in Kyoto by a resident monk. The Tour gave the group an overview of Japanese life and allowed them to compare this with their own day-to-day life back at home. Although their time in Japan was brief, it left a lasting impression on the students, teaching them self-confidence and autonomy so that many expressed a desire to engage more with other cultures and countries in future.



Students from Walworth Academy meet residents of Doween elderly persons home after an afternoon of sports activities

### 英国人学生のための日本体験

当財団は英国の学生に日本を訪問し、その文化や社会を直接肌で触れてもらう機会を与えるため、2002年から毎年日本体験スタディ・ツアーを開催しています。今年はロンドンのWalworth Academyの生徒が参加しました。彼らは日本に滞在中、日本人家庭にホームステイし、老人ホームを訪れ、広島の実験被爆体験者のお話を聞きました。また、日本の最新ロボット技術に触れたり、京都の清水寺では住職に案内してもらいました。今回日本で滞在期間は短かったものの、彼らは英国での生活や文化の違いを日本で体験したことによって、より広い視野と自信を身につけることができたと感じています。また多くの子供達が、将来より多くの他の国や文化と関わっていきたくと話していました。

### Encouraging a New Generation of Japan Experts

The Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme continued into its third year, with 30 studentships, generously funded by The Nippon Foundation, awarded to masters and PhD students from 16 UK universities. We also support PhD students through travel grants for those looking to conduct fieldwork in Japan. In 2016, for example, we awarded these grants to support research into a variety of topics including: stories from the Muromachi and early Meiji periods, politics amongst Turkish migrants in Japan, and attitudes towards English Medium of Instruction policies in Japanese universities.

### 若手日本研究者の育成

ササカワ日本研究奨学金プログラムも今年で3年目となり、2016年には日本財団からの援助によって、英国の大学16校に通う30名の博士課程の学生が奨学金を受け取ることができました。また当財団から助成を受けて、多くの博士課程の学生が各自の研究調査のため日本を訪問しました。それらの研究は様々な分野にわたり、室町から明治時代における異類合戦についてであったり、日本に移住したトルコ人についての調査であったり、日本の大学におけるEMI教育政策についてなどでした。

### Japanese Culture Around the UK

The Foundation is pleased to be able to support events and organisations around the UK that celebrate Japanese culture and share it with members of the local community who might ordinarily not encounter Japan in this way. Blueprint: Film Foundation in Lincoln attracted some 1,500 people with a week of live theatre and music performances, movie screenings and family activities. Nourish Festival in Bovey Tracey focused on food, craft and music, including a ceramics exhibition 'Made in Japan' and a *bunraku* performance with *shakuhachi* accompaniment. Ura Matsuri was organised by London-based Japanese artists to bring together the culture of Japanese immigrants in the UK and the local alternative music and art scene. Japan Society North West continued to provide a range of talks and events over the year, with a Japan Day in Liverpool introducing its audience to traditional folk songs, dancing and *rakugo*.

### 英国で体験する日本文化

当財団は英国内で開催される日本文化を紹介するイベントや団体をたくさん支援し、普段はあまり日本と関わりを持つ機会のない地元の方々に日本を紹介するきっかけを作ることができたことをとても嬉しく思っています。ブループリント：フィルム・ファウンデーションはリンカンにて1週間で1,500人もの観客を動員したライブイベントを開催しました。イベントでは演劇や音楽のパフォーマンス、映画の上映、そして家族を対象とした様々な催し物が開催されました。ボベイ・トレーシーでは日本食や日本工芸、音楽に焦点を当てたナリッシュ・フェスティバルが開催されました。その他にも日本の陶器を紹介する展示会や尺八伴奏のついた文楽公演も行われました。また、ロンドンを拠点とする日本人アーティストによって英国の日本人移民文化と現地のオルタナティブ・ミュージックを集めた「ウラマツリ」が開催されました。英国北西部日英協会は日本文化を紹介する様々な講演やイベントを毎年開催していますが、リバプールで開催されたジャパン・デイでは日本の伝統的な民謡は舞踊、そして落語も紹介されました。



Kagemusha Taiko perform at Nourish Festival in Bovey Tracey, Devon. Photo: Bim.

### UK-Japan Global Seminar Series

The fourth conference in our five-year UK-Japan Global Seminar Series, held in partnership with Chatham House and funded by The Nippon Foundation, took place in Tokyo in October 2016. The theme for this conference, 'Challenge and Uncertainty in a Volatile World: Japan-UK perspectives', reflected the key issues, including the UK's decision to leave the European Union, the rise of China in the East Asian regional order, and the evolution of national identity in Japan and the UK. Risks and opportunities – both political and economic – facing Asia and Europe and the roles both countries play on a regional and global stage were discussed with a range of international experts contributing their views across the two days.

### 日英グローバルセミナー

日本財団からの援助を受けて英国王立国際問題研究所と共同で開催している国際セミナー事業の4年目となる今年の会議は10月に東京で開催されました。今年のテーマを「脆弱な世界における課題と不確実性：日本と英国からの応答」とし、英国の欧州連合離脱決定や、中国の台頭と東アジア地域国際関係、また、日本と英国における国家アイデンティティの進化などを含む、重要な課題について討議されました。アジアと欧州が直面する政治的、経済的リスクと機会、そして両国が地域的かつグローバル的に果たす役割について、各分野の有識者や意思決定者が幾つかのセッションに分かれて2日間議論を交わしました。



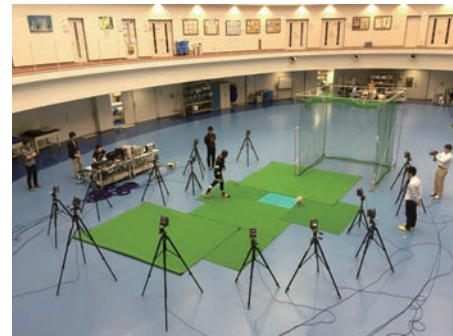
### Applying Science to Sport

We were pleased to award funding to a team from Swansea University's College of Engineering for a collaboration with Tsukuba University using 3D motion capture technology to study goal kicking in rugby. This was the first time any Japanese university had scientifically analysed a technical aspect of rugby, with the findings already proving of interest to the international rugby community as well as to international researchers of biomechanics in sports. The project not only helped to develop a new research partnership between the UK and Japan but also offered a new perspective through applying science and technology to a sport that is increasing in popularity in the country that will host the Rugby World Cup in 2019.

#### 科学をスポーツに応用

当財団からの助成を受けて、スウォンジー大学工学部のチームは 3D モーション・キャプチャー技術を使ったラグビーのゴールキックの研究を筑波大学と共に行いました。日本の大学でラグビーを技術的・科学的に分析したのは初めての試みとなり、国際ラグビー協会やスポーツの生物

力学を研究する国際的研究者の多くが関心を示しています。このプロジェクトは英国と日本の新しい研究協力関係を発展させただけでなく、2019年のラグビー・ワールドカップの開催国となる日本にて徐々に人気が高まっているこのスポーツに科学技術を活用することで、新しい楽しみ方を提供することができました。



Research teams from Swansea University and Tsukuba University monitor rugby kicking in action. Photo: Dr Neil Bezodis.

### Connecting Schools Through Sharing Mythology

Developing partnerships between schools in the UK and Japan is a valuable way of exchanging culture and history from a young age, and we were pleased to offer funding to the "Daidarabo and Holiburn" workshop programme running between Kunita Compulsory Education School in Mito and Alverton Primary School in Penzance. By focusing on local legends of the mythological giants Daidarabo in Ibaraki and Holiburn in Cornwall, the school children could interact with one another through story-telling, art and music and feel connected, despite living thousands of miles away. This year, Alverton pupils climbed the rocks of Carn Galva, the hill where Holiburn was said to reside, and played bamboo musical instruments made by the Kunita pupils. The five-year programme is to culminate in planned joint performances to be held in both countries in 2018.

#### 伝説を通しての学校交流

英国と日本の学校間のパートナーシップを発展させることは、若い世代の子ども達に異国の文化や歴史を学ぶ良いきっかけとなります。当財団は、水戸の国田義務教育学校とコーンウォール州ペンザンスのアルヴァートン小学校の子どもたちが、それぞれの地元で伝承する巨人伝説をモチーフに作った巨人物語を制作する「だいたらぼうとホリバーン」プロジェクトを支援できたことを大変嬉しく思っています。それぞれの地域に伝承される巨人に焦点を当てることで、何千マイルも離れた所に住んでいる両国の子供たちが、共同でオリジナルの物語を制作することができるのです。今年アルヴァートン小学校の子供達が、ホリバーンが住んでいたと言われるカーン・カルヴァの丘に行き、水戸の子供たちが制作した竹楽器を丘の上で演奏しました。この5カ年プロジェクトの最終目的は2018年に水戸とペンザンスで音楽会を上演することです。



Pupils from Alverton Primary School visit Carn Galva and play instruments made by pupils from Kunita Compulsory Education School. Photo: Alverton Primary School

### Neo Nipponica at the V&A

To celebrate the newly reopened Toshiba Gallery of Japanese Art, the Victoria & Albert Museum held a Japan-themed late event. 'Neo Nipponica' saw over 4,000 visitors attend a night of special installations, music, workshops, and performances, and our funding helped towards a range of these activities taking place throughout the museum. The regular late events are designed to appeal to a broad spectrum of the V&A's audience, but are particularly aimed at a young and diverse demographic, inspiring visitors to further engage with the museum's Japanese collection. By hosting the event, the V&A was able to strengthen and extend ties to the Japanese creative community, further establishing the museum as a place committed to the encouragement and support of emerging talent.



Installation of 'Tranceflora' by Sputniko! at the V&A 'Neo Nipponica' Friday Late, 27 May, 2016. Made with Nishijin kimono material using genetically engineered silk developed by scientists at the National Institute of Agrobiological Sciences, Sputniko!'s 'Tranceflora' combines traditional craftsmanship with advanced technology to mesmerising effect. The luminous silk is created by adding the genes of glowing jellyfish and coral to silkworms, woven by master weavers at HOSOO textiles, Nishijin, Kyoto, and fashioned into a dress designed by Masaya Kushino. © Victoria and Albert Museum, London

#### ヴィクトリア&アルバート美術館にてネオ・ニポニカ

V&A 美術館東芝ギャラリーが新しく改装されたことを記念して、日本をテーマにしたイベント、「ネオ・ニポニカ」が開催されました。特別なインスタレーションや音楽公演、ワークショップなど、当財団からの支援を受けて沢山のイベントが夜間に開催され、来場者は 4,000 人を越えました。美術館で定期的に行われるイベントとは違って、今回は様々なことに興味を持つ若い世代をターゲットとし、より多くの方に日本の展示品に興味を持ってもらうことに重点を置きました。このイベントを開催することにより、V&A 美術館は、日本のクリエイティブ・コミュニティとの関係をより強化し、より多くの新たな才能ある人材を育て支援する場所として今後も発展していくことでしょう。

### Developing Links in Medicine and Health

The Foundation welcomes applications that seek to share and enhance knowledge and practices between the UK and Japan. One such project awarded a grant was for exchange visits of junior doctors organised by the Royal College of General Practitioners and the Japan Primary Care Association. Five doctors from the UK attended the JPCA annual conference, with five from Japan attending the RCGP annual conference, both groups also taking part in exchange placements at urban and rural practices. These visits not only enhanced collaboration between the organising bodies and the individual participants, as well as mutual development in a field that is still a relatively new speciality in Japan, but also offered many opportunities for social gatherings, allowing junior doctors to engage with peers and colleagues, as well as the local culture.

#### 医学と健康

当財団は、英国と日本の知識と研究を共有するための共同研究を多く支援しています。その1つとして、ロイヤル・カレッジ・オブ・ジェネラル・プラクティショナーズと日本プライマリ・ケア連合学会が開催する日英の研修医による相互交流事業を支援しました。英国の研修医 5 名が日本プライマリ・ケア連合学会の年次会議に参加し、日本の研修医 5 名が RCGP の年次会議に参加しました。また両グループはそれぞれの国の都市部及び農村部の診療所をも訪問しました。今回の相互訪問は、両団体、または参加者同士の協力関係の強化や日本ではまだ発展途中の分野であるプライマリ・ケアの発展促進だけでなく、研修医各位が同僚や地域社会と交流する良い機会となりました。

### Zero Point

The Foundation encourages projects that seek to engage in creative collaborations between the UK and Japan, and an earlier grant enabled British choreographer and multi-disciplinary artist Darren Johnston to travel to Japan to meet with acclaimed ballet dancer Hana Sakai and partners at Architzanz and Kochi Museum of Art. Together they developed a new production, 'Zero Point', that sought to combine elements of classical ballet, modern dance, butoh and noh theatre, with electronic music from composer Tim Hecker and the latest in light mapping and motion sensing technology, to create a cutting-edge show. Our funding this year helped to support travel for the 11 Japanese dancers in the production when it



Photo: Darren Johnston, Zero Point, Hana Sakai, image credit Foteini Christofilopoulou

### Japanese Studies in Britain

The first authoritative survey of its kind since Sir Peter Parker's report 'Speaking for the Future' in 1986, 'Japanese Studies in Britain: A Survey and History' has already become the standard go-to reference for research in this field and has provided a valuable benchmark for the future development of Japanese studies in the UK, an area of great importance to the Foundation. With contributions from key figures, universities, and organisations, the volume has received a wide distribution with a well-attended launch event at SOAS, University of London. We were pleased to have been able to award a grant towards its publication.

made its UK debut at the Barbican, where its striking movement, sound, and imagery dazzled audiences across its three performances.

### ゼロ・ポイント

当財団は英国と日本の創造的な共同事業を多く支援しています。当財団の支援を受けて、英国人振付師でもあり、多面的なアーティストでもあるダレン・ジョンストン氏が来日し、日本の著名なバレエダンサー、酒井はな氏をはじめ、アーキタンツや高知県立美術館所属アーティストと交流し、共同で新たなマルチメディア・パフォーマンス「ゼロ・ポイント」を制作しました。この「ゼロ・ポイント」はクラシックバレエ、モダンダンス、舞踏と能劇、そこに作曲家、ティム・ヘッカー氏による電子音楽やプロジェクション・マッピングなど最新のモーションセンシング技術を組み合わせた最新鋭のパフォーマンスとなりました。当財団はこのパフォーマンスが英国のバービカン・センターにて初めて上演された際に、出演する11名の日本人ダンサーの渡航費を支援しました。3回行われた公演を観た観客は、その印象的な動きと音、そして幻想的な世界観に圧倒されていました。

### 英国における日本研究

ピーター・パーカー卿が1986年に発表した「英国における日本の研究：調査と歴史」の報告書は、現在も英国における日本研究の代表的な参考文献となっており、将来の日本研究の発展のための貴重なベンチマークでもあります。また、当財団にとっても、英国における日本研究の促進はとても重要な目的でもあります。多くの主要大学や団体からの貢献を受けて、ロンドン大学 SOAS で行われた出版発表会ではたくさんの方々が参加し、より多くの方々にこの出版物を配布することができました。この出版に対して助成支援できたことをとても嬉しく思っています。

### Tohoku Earthquake and Tsunami: Five Years Later

To mark the fifth anniversary of the Tohoku Earthquake and Tsunami, University College London focused the 2016 UCL-Japan Youth Challenge on disaster management and humanitarian responses. This international programme hosted 40 Japanese high school students and 30 of their UK counterparts, and saw them team up in mixed groups to participate in a workshop on disaster-related topics to help them develop their skills in international communication and understanding social problems, under the guidance of UCL academics. This was followed by a public symposium where they gave presentations alongside UCL researchers, academics and representatives from Fukushima. The event, supported by the Foundation, helped to broaden the minds of the young participants, enjoying face-to-face collaboration with students from another culture and interaction with the international experts at UCL, while at the same time learning more about the current situation in Fukushima, five years on.

### Robots at the Science Museum

This highly successful exhibition was the first in the UK to examine the human and cultural nature of robots, with the most significant collection of humanoid robots ever displayed in one place. The Science Museum developed fruitful relationships with Toyota, Honda and the National Museum of Emerging Science and Innovation Tokyo (Miraikan) to borrow or acquire objects, and our support helped to transport and install these for display. The exhibition inspired visitors' interest in and understanding of science, engineering and robotics technology and the role these play in our lives, while also encouraging young people to consider careers in science and technology.

### 科学博物館のロボット

今年、英国で初めてとなるヒューマノイドロボットの最も重要な展示会が開催されました。英国の科学博物館は、トヨタ、ホンダ、そして日本科学未来館と有益な関係を築き、多くのロボットを借りたり取得したりすることができました。当財団はこれらのロボットの運搬と設置に関わる費用を助成支援しました。この展示会は来場者の科学技術、工学、ロボット技術への関心、そして私達の日常生活の中でこれらの技術が果たす役割についての理解を高めたと同時に、若者たちが科学技術の分野でのキャリア検討することを促す良い機会となりました。

Four robots (l-r Harry, RoboThespian, ASIMO, Kodomoroid) in the Robots exhibition.  
Photo: Plastiques Photography courtesy of the Science Museum



### 東日本大震災と津波被害：あれから5年

東北地方太平洋沖地震及び津波の発生5周年となる今年、ユニバーシティ・カレッジ・ロンドンでは2016年度UCL-日本ユース・チャレンジのテーマを災害対応と人道的対応としました。この国際プログラムでは、UCLの教授たちの指導の下で、日本の高校生40名と英国人高校生30名が自然災害ワークショップに参加し、国際的なコミュニケーション能力と社会問題を理解する能力を身に着けました。ワークショップに続いて災害対応についての公開シンポジウムも開催され、UCLの研究者や学者、また福島県の代表者たちによる発表も行われました。当財団の支援を受けて開催されたこのイベントを通して、参加した学生達は文化の異なる若者同士やUCLの国際的に著名な専門家たちと直接向き合っって様々な問題に対する理解を深めたこと、また、震災から5年経った福島県の現状を知る良い機会であったと話していました。

## List of Awards Granted 2016 / 2016 年度助成事業

### ARTS and CULTURE / 芸術・文化

- **AC Projects/Alternative Currents Ltd / ACプロジェクト/アルタナティブ・キュレンツ Ltd** **£1,700**  
Performances by musician Midori Takada at Counterflows Festival and Café Oto / グラスゴー・カウンタフロー・フェスティバルとカフェ Oto にて日本人パーカショニスト、高田みどり氏が公演
- **Akan Ainu Cultural Preservations Society / 阿寒アイヌ民族文化保存会** **¥228,650**  
'Native Identity - An Ainu Photographic Documentary', with exhibitions in Tokyo and the UK / ネイティブのアイデンティティー: アイヌ写真ドキュメンタリープロジェクトの制作及び東京とロンドンにて展示会開催
- **Amanda Chambers** **£650**  
Artist Residency Programme at The Shigaraki Ceramic Cultural Park / 滋賀県陶芸の森アーティスト・イン・レジデンスに英国人陶芸家、Amanda Chambers 氏が参加
- **AME** **£2,400**  
Yo No Bi Tour with Makoto Oshiro and suzueri, in Liverpool, Bradford and Huddersfield / 日本人音楽家、大城真氏とすずえり氏による Yo No Bi ツアーをリバプール、ブラッドフォードとハダースフィールドにて開催
- **ASAKUSA** **¥100,000**  
Public programme 'Asakusa Laboratory #1', inviting British and Japanese artists, scholars and thinkers / 日本と英国の芸術家、学者による社会問題をテーマとした公開プログラム 'アサクスラボラトリー #1' を開催
- **The Barbican Centre Trust Limited / バービカン・センター・トラスト Ltd** **£2,000**  
Residency by Masaaki Suzuki and the Bach Collegium Japan, with concerts and 'Exploring Bach' day / バッハ・コレギウム・ジャパン合唱団とその音楽監督である鈴木雅明氏によるコンサート公演と 'Exploring Bach Day' を開催
- **The Barbican Centre Trust Limited / バービカン・センター・トラスト Ltd** **£5,000**  
Exhibition 'The Japanese House: Architecture and Life after 1945' / 1945 年以降の日本住宅建築と生活様式の変遷を紹介する '日本の住宅建築展' を開催
- **The Barbican Centre Trust Limited / バービカン・センター・トラスト Ltd** **£2,500**  
Performances of Darren Johnston's 'Zero Point', in collaboration with Japanese dancers / 英国人振付師、Darren Johnston 氏と日本人ダンサーによる 'Zero Point' 公演
- **Blast First Petite / ブラスト・ファースト・ペティート** **£2,000**  
Exhibition of archive of Kohei Gomi (Pain Jerk) on Japanoise movement, and performances / ジャパノイズの代表格として活躍した五味浩平氏についてのアーカイブ展を開催
- **Blazing Tales Ltd / ブレージング・テールズ Ltd** **£1,600**  
Visit to Japan for 'Growing Orchard Communities' project and to develop new kamishibai performance / 'Growing Orchard Communities' プロジェクトの実施と新しい紙芝居パフォーマンスの発掘のため日本を訪問
- **Blueprint: Film Foundation / ブループリント: フィルム・ファウンデーション** **£1,500**  
Film screenings and theatre performances as part of Japan Festival in Lincoln / リンカンにて開催される日本の芸術と文化を紹介するフェスティバルの一環として、映画上映、舞台パフォーマンスを行う
- **British Film Institute (BFI) / 英国映画協会** **£2,500**  
BFI Southbank biennial Anime Weekend, celebrating 25 years of Manga Entertainment / マンガ・エンターテイメント 25 周年を記念して英国映画協会サウスバンク・ピエンナーレ・アニメ週間を開催
- **Buson 2016 / 蕪村 2016** **£2,000**  
Events in Scotland to mark 300<sup>th</sup> anniversary of the birth of haiku poet and painter Yosa Buson / 俳人・画家、与謝蕪村の生誕 300 年を記念してスコットランドにてイベントを開催
- **Camden Arts Centre / カムデン・アーツ・センター** **£1,500**  
Two month residency by artist Yuko Mohri, including new works, exhibition, and open events / 日本人アーティスト、毛利悠子氏による 2 か月の滞在制作を実施し、新作品の発表及び展示会と公開イベントを開催
- **City & Guilds of London Art School / シティ & ギルド・ロンドン・アート・スクール** **£3,000**  
Exchange and activities with Tokyo University of the Arts' Sculpture Conservation and Restoration Lab / 東京藝術大学保存修復彫刻研究室と交流
- **City of London Sinfonia / シティ・オブ・ロンドン・シンフォニア** **£3,000**  
'Japanese Journey' concert tour of Japan, including kakyoku songs and outreach work / 歌曲の演奏を含む 'Japanese Journey' コンサートツアーを日本にて開催と奉仕活動を行う
- **City, University of London, Department of Music / シティ、ロンドン大学、音楽学部** **£3,000**  
Residency by Japanese composers Yukiko Watanabe, Yu Kuwabara and Chikako Morishita, with concert / 日本人作曲家、渡部由記子氏、桑原ゆう氏、森下周子氏によるコンサート開催
- **CMI Scotland / CMI スコットランド** **£2,000**  
Screenings of Japanese films at the Edinburgh International Film Festival / エジンバラ国際映画祭にて日本の作品を上映
- **CONNECTfilm / CONNECT フィルム** **£1,600**  
Artist residency programme to create work influenced by local environment at Studio Kura, Itsoshima / 福岡県糸島の Studio Kura にて英国人アーティストがアーティスト・レジデンス・プログラムに参加
- **CRATE** **£800**  
Research trip for artist and curator Lizzy Rose to visit galleries and create artwork based on ikebana / 英国人アーティスト・キュレーター、Lizzy Rose 氏が日本を訪問し、生け花について調査及び作品制作を行う
- **Creative Breaks Organisation / クリエイティブ・ブレイクス・オーガニゼーション** **£1,500**  
Artist residency at Mokuhanga Innovation Lab, followed by delivering mokuhanga workshops in the UK / 英国人アーティストが日本の国際木版画イノベーション・ラボにて作品を制作し、その後、英国にて木版画ワークショップを開催
- **Damnably / ダンナブリー** **£2,000**  
UK tour for Kyoto band Otoboke Beaver / 京都を拠点に活動するバンド、おとほけビーバーによる英国ツアーを開催
- **Dante String Quartet / ダンテ四重奏団** **£1,500**  
Concert and teaching tour of Japan by string quartet / 日本でコンサートツアー及び教育プログラムを開催
- **Dulcinea Quartet / ダルシニア・カルテット** **£2,500**  
String quartet tour of Japan, with performances and workshops / 弦楽四重奏団による日本ツアー及びワークショップ開催
- **Eiko Soga / 曾我英子** **£1,600**  
Research trip to Nibutani, Hokkaido, to produce artwork based on salmon fishing culture of the Ainu / 北海道二風谷を訪問し、鮭を通して見るアイヌ民族をテーマとしたアート作品を制作
- **Elsbeth Lamb / エルスベス・ラム** **£1,600**  
Residency at Mi-Lab Mokuhanga Innovation Lab to make an artist's book using handmade papers / 国際木版画イノベーション・ラボにて、スコットランドの植物を使った新しい版画用紙づくりを行う
- **Field Art Collective / フィールド・アート・コレクティブ** **£1,500**  
Band Tengger perform at Other Worlds festival of sound art and experimental music in Blackpool / ブラックプールで行われるサウンド・アートや実験音楽フェスティバルに日本のバンド、Tengger が参加
- **Fishguard Art Society / フィッシュガード・アート・ソサエティ** **£2,000**  
Collaboration with Japanese artists for 'AKIN West Wales' art event and workshops / 日本人アーティストと共同で 'AKIN West Wales' イベントとワークショップを開催
- **Foundation for Promotion of Music Industry and Culture / 一般財団法人音楽産業・文化振興財団** **¥200,000**  
Japanese music groups Amatsuki and BAND-MAID perform at MCM London Comic Con / MCM ロンドンコミコンに日本人アーティスト、天月と BAND-MAID を派遣し、ライブを開催

- **Hackerfarm** / ハッカーファーム ¥100,000  
Residency for British artist Freyja Sewell in Chiba, focused on technology / 英国人アーティスト、Freyja Sewell 氏が千葉にあるハッカーファームに滞在し、日本の文化と触れ合いながら新しい芸術作品を制作
- **Henry Moore Institute** / ヘンリー・ムーア・インスティテュート £4,000  
Exhibition 'Jiro Takamatsu: The Temperature of Sculpture', with educational programme / '高松次郎: The Temperature of Sculpture' 展と教育プログラムを開催
- **Japan Day Aberdeen Organisation** / ジャパン・デイ・アバディーン・オーガニゼーション £1,000  
13<sup>th</sup> Annual Japan Day Aberdeen / 第13回ジャパン・デイ・アバディーン
- **The Japan Foundation, London** / 国際交流基金ロンドン £3,000  
The Japan Foundation Annual Touring Film Programme for 2017 / 巡回映画祭 2017
- **Japan Society North West** / 英国北西部日英協会 £1,500  
6<sup>th</sup> Japan Day, celebrating Japanese culture / 日本文化を紹介する第6回ジャパン・デイを開催
- **Japan Society North West** / 英国北西部日英協会 £900  
Screenings of kabuki films as part of annual events programme / 歌舞伎映画の上映会開催
- **Juju Productions** / ジュジュ・プロダクションズ £2,000  
Japanese culture day 'Oneness with Nature' in Yorkshire / ヨークシャー州にて日本文化祭を開催
- **Kazuko Hohki's Frank Chickens** / カズコ・ホーキ・フランク・チキンズ £1,500  
'Ura Matsuri - Celebration of the Third Culture', at Café Oto, featuring local-based Japanese artists / ロンドンを拠点に活動する日本人アーティストを迎えてカフェ Oto にて 'ウラマツリ - 第三の文化' を開催
- **Kew Foundation** / キュー・ファウンデーション £3,000  
'Flora Japonica' exhibition of contemporary and historical Japanese botanical art / 日本のボタニカルアートの現代から歴史を振り返る 'フローラ・ジャポニカ' 展を開催
- **Led Bib** / レッド・ビブ £3,500  
Tour of Japan with saxophonist Ryoko Ono / 日本人サクソフーン奏者、小笠原涼子氏と日本ツアーを開催
- **LIFT (London International Festival of Theatre)** / £3,500  
ロンドン・インターナショナル・フェスティバル・オブ・シアター  
UK premiere of 'Miss Revolutionary Idol Berserker' at the Barbican Centre, as part of LIFT 2016 / LIFT 2016 の一環として、'革命アイドル暴走ちゃん' がバービカン・センターで上演
- **Liverpool Biennial** / リバプール・ビエンナーレ £2,000  
Co-commission with The Showroom, London on new series of interventional actions by artist Koki Tanaka / ロンドン、ザ・ショールームにて日本人アーティスト、田中功起氏の新しい作品シリーズを紹介
- **Match&Fuse** / マッチ & フューズ £1,500  
Visit to Tokyo Jazz Festival and Jazz Art Sengawa to plan joint UK-Japan jazz tours / 東京ジャズフェスティバルと Jazz Art せんがわにて日英共同ジャズツアー公演を開催
- **Musicity** / ミュージシティ £2,500  
Audio documentary programme 'In Praise of Echoes' examining Junichiro Tanizaki's 'In Praise of Shadows' / 谷崎潤一郎著、'陰翳礼賛' をもとにオーディオ・ドキュメンタリー・プログラム 'In Praise of Echoes' を制作
- **Naked Craft Project** / ネイキッド・クラフト・プロジェクト ¥400,000  
Five Japanese crafts artists visit the UK and hold a collaborative exhibition with a UK artist / 日本人若手現代工芸作家 5 名が英国を訪問し英国人工芸作家と作品を共同制作し、展示会を開催
- **National Centre for Craft & Design** / ナショナル・センター・フォー・クラフト & デザイン £2,500  
Exhibition 'Here and Now' of international tapestry work, including Japanese artists / 日本人作家による作品も含めた国際タペストリー展、'Here and Now' を開催
- **Neon Dance** / ネオン・ダンス £2,400  
New interdisciplinary work 'Puzzle Creature' inspired by Arakawa and Madeline Gins / 荒川修作とマドリン・ギンズの世界観を表した舞台作品 'Puzzle Creature' の制作
- **Noh time like the present** / 能タイム・ライク・ザ・プレゼント £3,000  
Performances of noh-inspired contemporary performing arts with Akira Matsui / 能楽師、松井彬氏による能を現代風にアレンジした作品を公演
- **Non Profit Corporation TAICHI-KIKAKU** / 特定非営利活動法人祈りの芸術 TAICHI-KIKAKU ¥300,000  
Workshop on 'Bodied Thinking' experimental drama held at Chester University / チェスター大学と共同で '身体思考' についての応用演劇ワークショップを開催
- **Nourish Festival** / ナリッシュ・フェスティバル £1,000  
Performances by Kagemusha Taiko, Clive Bell, Hibiki Ichikawa, Puppetcraft and more / 影武者太鼓、クライブ・ベル、一川響氏、パペットクラフトによる公演を開催
- **NPO International Theatre Conference NAGOYA** / NPO 法人世界劇場会議名古屋 ¥600,000  
Speakers from Arts Council England at conference in Gifu on role of theatre in society / 英国アーツカウンシルから講師を招き、社会課題の解決に劇場の果たすべき役割は何かを考える会議を岐阜にて開催
- **PHOTO COMPANY Ltd.** / フォトカンパニー Ltd. ¥500,000  
Photo exhibition 'Life in Suetsugi' by Jun Takai at Burgh House and Hampstead Museum / 英国バーク・ハウスとハムステッド・ミュージアムにて末続村の写真展 'Life in Suetsugi' を開催
- **Photofusion** / フォトフュージョン £1,500  
Solo photo exhibition of Kazuma Obara's project 'Silent Histories' / 日本人写真家、小原一真氏による個展 '沈黙の歴史' を開催
- **PLATAUX** ¥400,000  
Screening of film '2045 Carnival Folklore' at St Leonard's Church, London, with performances by Japanese and British rock bands / ロンドンのセント・レオナード教会にて映画 '2045 Carnival Folklore' ライブ上映会を開催
- **The Plough Arts Centre** / プロー・アーツ・センター £2,000  
Documentary short film by Nathaniel Lane on traditional Japanese arts including calligraphy and tea ceremony / Nathaniel Lane 氏による書道や茶道など日本の文化芸術を紹介するドキュメンタリー短編映画を上映
- **Pure and Applied Conservation LLP** / ピュア・アンド・アプライド・コンサベーション LLP £1,500  
Exhibition 'Kusabana-zu' of contemporary Nihonga painting of botanical art / 植物の現代日本画を集めた展示会 '草花図' を開催
- **Rin to Kaze** / リン・ト・カゼ £1,500  
Performances of traditional Japanese music at the Edinburgh Festival Fringe / エジンバラ・フェスティバルにて日本の伝統音楽を紹介する公演を開催
- **Rouge28 Theatre** / ルージュ 28 シアター £1,000  
UK tour of puppet play 'Kwaidan', with workshops and event on ghosts in Japanese culture / 日本の怪談を紹介する人形劇とワークショップの英国ツアーを開催
- **Sainsbury Centre for Visual Arts** / セインズベリー・センター・フォア・ビジュアル・アーツ £3,500  
Public talks and young people's learning programme for 'Inspired by... Japanese Photography' exhibition / 日本の写真技術についての展示会、公開トークショー及び若者向けの教育プログラムを開催
- **Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures** / £2,600  
セインズベリー日本芸術研究所  
International workshop 'The History of Art Collecting and Patronage in Chanoyu' / 国際ワークショップ '茶湯における美術史とそのコレクション' を開催
- **Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures** / £3,000  
セインズベリー日本芸術研究所  
International workshop 'Isles of Gold Revisited: New Approaches to the Study of Early Modern Maps' / 国際ワークショップ 'Isles of Gold Revisited: 近代地図の新しいアプローチの模索'
- **Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures** / £3,000  
セインズベリー日本芸術研究所  
Third Thursday Lecture Series 2017 / 第三木曜日にレクチャーシリーズを開催

- **Shonorities / ショノリティーズ** **£1,500**  
Performances of 'Shadow Play' and workshops introducing traditional Japanese instruments / 日本の伝統楽器を使った影絵公演及びワークショップを開催
- **SOAS, University of London, Department of History /** **£1,600**  
**東洋アフリカ研究学院、ロンドン大学、歴史学部**  
Research visit looking at UK influence on the evolution of hip-hop in Japan / 日本におけるヒップホップ文化に見る英国の影響について調査するため日本を訪問
- **SOAS, University of London, Department of the Languages and Cultures of Japan and Korea / 東洋アフリカ研究学院、ロンドン大学、日本韓国学部** **£1,600**  
Initial workshop for project 'The Role of Art and Literature Salons in 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> Century Japan' / '18 - 19 世紀日本におけるアートサロンと文学サロンの役割' についてのワークショップを初めて開催
- **Studio Kura** **£1,600**  
Artist residency with workshops and exhibition, on 'Expanded Cinema', and creating new artworks / アーティストレジデンスプログラムの一環として新しい作品の制作及び 'エクスパンデッド・シネマ' 展とワークショップを開催
- **Study Group Focusing on Integrated Dance and Its Facilitation Methods /** **¥600,000**  
**インテグレイテッド・ダンス・ファシリテーション研究会**  
Research visit by dancer Tomomi Kosano to study integrated dance and its facilitation methods at Plymouth University / 日本人ダンサー、小佐野智美氏が英国プリモス大学を訪問し、英国のインテグレイテッドダンスの手法を学ぶ
- **Supernormal CIC / スーパーノーマル CIC** **£1,500**  
UK premiere music performance by Turtle Yama, and collaboration with Yama Warashi / 日本人バンド、タートル・山と日本人音楽家、山童による英国初公演を開催
- **Surface Area Dance Theatre CIC / サーフェース・エリア・ダンス・シアター CIC** **£1,500**  
Visit to establish a relationship with Osugi Musical Theatre and research Japanese nationals in Newcastle / おすぎミュージカル・シアターを訪問し、日本の国民性について調査する
- **Tate / テート** **£3,500**  
Fujiko Nakaya 'London Fog: #03779' installation as part of Ten Days Six Nights programme / テン・デイズ・シックス・ナイツ・プログラムの一環として、中谷 芙二子氏によるインスタレーション、'ロンドンの霧: #03779' を発表
- **Theatre Lapis / シアター・ラピス** **£1,500**  
Performances of 'The Red Candle - Mermaids in the East' at The Brunel Museum / ブルネル・ミュージアムにて '赤い蠟燭の人魚' の公演を開催
- **Theatre Royal Plymouth, in association with Thelma Holt /** **£6,000**  
**シアター・ロイヤル・プリモス、イン・アソシエーション・ウィズ・テルマ・ホルト**  
Performances of Yukio Ninagawa's production of 'Macbeth' / 蜷川幸雄氏演出による 'マクベス' を公演
- **Theatrical Aki Isoda Office / 劇団栢の実 五十田安希事務所** **¥1,000,000**  
Performance of 'Ophelia' by Aki Isoda, and workshop comparing Kabuki with Shakespeare, at the Globe Theatre / グローブ座にて 'オフィーリア幻想' の公演と歌舞伎とシェイクスピアを比較するワークショップを開催
- **Tilted Axis Press, CIC / ティルトド・アクシス・プレス CIC** **£2,000**  
Publication of 'JR Ueno Station Park Exit' by Yu Miri / 柳美里氏著 'JR 上野駅公園口' の本出版
- **Trinity Laban Conservatoire of Music and Dance /** **£2,000**  
**トリニティ・ラバン・コンセルヴァトワール・ミュージック・アンド・ダンス**  
Orchestral and chamber music collaboration project with Tokyo Geidai / オーケストラ管弦楽団と室内管弦楽団による共同プロジェクトを東京芸術大学と共に実施
- **Turner Contemporary / ターナー・コンテンポラリー** **£1,000**  
New work by Aiko Tezuka included in 'Entangled: Threads & Making' exhibition / 'Entangled: Threads & Making' 展に手塚愛子氏の新しい作品を展示
- **Tusk Music / タスク・ミュージック** **£1,500**  
Live performances by musicians Eiko Ishibashi and Soldier Garage in London and Gateshead / ロンドンとゲードシェッドにて、日本人音楽家、石橋英子氏とソルジャー・ガレッジによるライブ・パフォーマンスを開催
- **UK-Japan Music Society / 日英音楽協会** **£2,500**  
First tour of Japan to mark 25<sup>th</sup> anniversary / 協会設立 25 周年を記念した初めての日本ツアーを開催
- **Unbound / アンバウンド** **£1,000**  
Publication of 'Falling from the Floating World' by Nick Hurst, illustrated with ukiyo-e prints / 浮世絵のイラストがプリントされた Nick Hurst 氏著 'Falling from the Floating World' の出版
- **University of the Arts London, The Designer Laboratory /** **£800**  
**ロンドン芸術大学、デザイナーズ・ラボラトリー**  
Research visit to Japan on the art direction and illustration of artist Kazumasa Nagai / 日本人グラフィックデザイナー、永井一正氏のイラストレーションについて調査するため日本を訪問
- **University College London, The Bartlett School of Architecture /** **£2,000**  
**ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、バートレット・スクール・オブ・アーキテクチャー**  
'Time Structure' student project, constructing a temporary building using skills based on Ise Shrine / 伊勢神宮の基礎建築技法を使って仮設建築物を作る 'タイム・ストラクチャー' 研究プロジェクトを実施
- **University of Bristol, School of Geographical Sciences /** **£2,000**  
**ブリストル大学、地理科学学部**  
Workshop on visual cultures with Kyoto University / 映像文化についてのワークショップを京都大学と共同開催
- **University of Cambridge, Division of Archaeology /** **£1,600**  
**ケンブリッジ大学、考古学部**  
Collaboration with Okayama University and participation in World Archaeological Congress / 岡山大学と共同プロジェクト実施及び世界考古学会議に参加
- **University of Chichester, Department of Theatre /** **£2,400**  
**チチェスター大学、演劇学部**  
Project 'Fun with Cancer Patients' in collaboration with 21<sup>st</sup> Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa / 金沢市の 21 世紀美術館と共同で 'がん患者と楽しむ' ことを目的としたプロジェクトを実施
- **University of Dundee Museum Services /** **£1,000**  
**ダンディー大学、ミュージアム・サービス**  
Public exhibition of the work of Macoto Murayama in the Lamb Gallery at University of Dundee / ダンディー大学、ラム・ギャラリーにて村山誠氏の作品展を開催
- **University of Manchester, School of Arts, Languages and Cultures /** **£1,000**  
**マンチェスター大学、芸術・言語・文化学部**  
Concert and talk by composer Junya Oikawa at MANTIS Festival of Electroacoustic Music / MANTIS エレクトロ・アコースティック・ミュージックフェスティバルにて、日本人作曲家、及川潤耶氏によるコンサートとトークイベントを開催
- **University of Sunderland, National Glass Centre /** **£1,600**  
**サンダーランド大学、国立ガラスセンター**  
Presentation at World Archaeological Congress, art exhibition, and research into pottery production in Seto / 瀬戸市にて陶芸制作及び作品展を開催し、また世界考古学会議にて発表を行う
- **Verity Lane / ヴェリティ・レーン** **£2,500**  
'Yugenism: Animated Soundscapes of the Japanese Sublime', with Japanese and British musicians and artists / 日本と英国の音楽家及び芸術家による 'ユージュニズム: 日本のアニメの音景' イベント開催
- **Victoria and Albert Museum /** **£3,000**  
**ヴィクトリア・アンド・アルバート博物館**  
Japan themed Friday Late, with events throughout the museum on Japanese art and design / 日本のアートやデザインを紹介する、日本をテーマとした展示イベントを開催
- **Wicked Fish / ウィケッド・フィッシュ** **£2,500**  
Research visit to meet artists and performers with learning difficulties and supporting organisations / 学習障害のある芸術家やパフォーマンスについて調査するため彼らの支援団体を訪問

- **WordVoyages CIC / ワールドボヤージュ CIC** **£1,500**  
Exchange visits with poet Hiroshi Taniuchi, and travel to Japan for performances and workshops /  
日本で公演及びワークショップを開催し、詩人、タニウチ・ヒロシ氏との交流
- **WROUGHT / ロート** **¥100,000**  
Performance and installation by Tomoko Inagaki at WROUGHT Festival 2016 in Sheffield / シェフィールドで  
行われるロート・フェスティバル 2016 にて日本人美術家、稲垣智子氏がインスタレーション作品を舞台としたパフォーマンスを行う
- **Yamakiwa Gallery / やまきわ美術館** **¥198,750**  
Residencies for three London-based artists, followed by collaborative show using the local Niigata area /  
ロンドンを拠点に活動するアーティスト 3 名が新潟の山間部に滞在し、作品を制作、展示会を開催
- HUMANITIES and SOCIAL ISSUES / 人物・社会交流**
- **Ancient History Encyclopedia / 古代史エンサイクロペディア** **£1,600**  
Research visit to Japan for articles on Ancient Japan for history website /  
日本の歴史サイトに載せる記事制作のため日本を取材訪問
- **Birmingham City University, Department of Criminology & Sociology /** **£4,000**  
**バーミンガム市立大学、犯罪学・社会学部**  
Collaborative research project on Japan's ageing prison population / 日本における高齢受刑者の増加について共同調査
- **General Incorporated Association BizJapan / 一般社団法人 BizJapan** **¥500,000**  
UK and Japan students attend conference in London on theme of 'Poverty in Advanced Nations' /  
'先進国型の貧困' をテーマに、日英の学生によるフィールドワーク及び会議をロンドンにて開催
- **Global Books Ltd / グローバルブックス Ltd** **£2,000**  
Publication of 'Carmen Blacker: Scholar of Japanese Religion, Myth and Folklore. Writings and  
Reflections' / 'カーメン・ブラッカー：日本の宗教、神話、民俗学の研究者' についての書物出版
- **Global Books Ltd / グローバルブックス Ltd** **£3,000**  
Publication of 'Japanese Studies in Britain: A Survey and History' /  
'英国における日本研究：調査及びその歴史' についての書物出版
- **Global Books Ltd / グローバルブックス Ltd** **£1,750**  
Publication of 'A.B. Mitford and the Birth of Japan as a Modern State' by Robert Morton /  
Robert Morton 著 'A.B. Mitford and the Birth of Japan as a Modern State' の出版
- **Home-Start Japan / 特定非営利活動法人ホームスタート・ジャパン** **¥1,000,000**  
Home-Start Japan Worldwide Global Conference in Tokyo /  
ホームスタート・ワールドワイド・グローバル・カンファレンスを東京で開催
- **International Longevity Centre - UK / インターナショナル・ロングエヴィティ・センター - UK** **£3,600**  
Visit to Japan to learn about innovative solutions to issues concerning the ageing population /  
日本における高齢化社会に対する革新的な対策法を学ぶため日本を訪問
- **Japan Association in the UK / 英国日本人会** **£1,000**  
Interviewees for "Wasurenagusa" project on Japanese community in the UK /  
第二次世界大戦後の英国における日本人社会の歴史をインタビューで記録する記録 "忘れな草プロジェクト" を実施
- **Kingston University, School of Social And Behavioural Sciences /** **£3,200**  
**キングストン大学、社会学・行動科学学部**  
Research in Tokyo and workshop at Meiji University on assessing Abenomics /  
アベノミクスについての評価を調査するために東京を訪問し、ワークショップを明治大学にて開催
- **Modern Culture / モダンカルチャー** **£5,000**  
Japan Now keynote event at the British Library, with further events around the UK /  
ジャパン・ナウ・イベントを英国図書館にて開催し、英国各地にて関連イベントを開催
- **Osaka University / 国立大阪大学** **¥800,000**  
Students from Japan and the UK participate in workshop as part of RENKEI program /  
RENKEI プログラムの一環として、未来のリーダーを育成するためのワークショップに日英の学生が参加
- **Oxford Brookes University, The Europe-Japan Research Centre /** **£3,000**  
**オックスフォード・ブルックス大学、欧日研究センター**  
EJRC scholarly presentation series for academic year 2016/17 / EJRC 学術発表シリーズ 2016/17
- **Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures /** **£3,000**  
**セインズベリー日本芸術研究所**  
Conference on the status and future of Japanese cultural studies outside of Japan /  
日本文化と日本芸術作品展の現状と今後の見通しについての検討会議を開催
- **University of Bristol, School for Policy Studies / ブリストル大学、総合政策学部** **£1,600**  
Collaboration with Kobe University comparing role of housing in sustainable adult transitions /  
子どもから大人への過渡期における家庭の役割について神戸大学と共同研究
- **University of Cambridge, Department of East Asian Studies /** **£3,000**  
**ケンブリッジ大学、東アジア研究所**  
Department of East Asian Studies Seminar Series for academic year 2016/17 /  
2016/17 東アジア研究セミナーシリーズ
- **University of Cambridge, Department of East Asian Studies /** **£700**  
**ケンブリッジ大学、東アジア研究所**  
PhD research trip on *irui-gassen* prose works from the Muromachi and early Meiji periods /  
博士号取得のための研究：室町時代から明治初期時代における異類合戦についての作品を調査するため日本を訪問
- **University of East London, Cass School of Education and Communities /** **£1,600**  
**イースト・ロンドン大学、教育・コミュニティ学部**  
Research visit and meetings for collaborative project on 'everyday preparedness' in disaster education /  
防災教育における災害への日々の備えについて日本と共同で調査
- **University of Leeds, School of Languages, Cultures & Societies /** **£3,400**  
**リーズ大学、言語・文化・社会学部**  
International workshop in Leeds, 'Tenkō in Trans-War Japan: Culture, Politics, History' /  
国際ワークショップ '文化、政治、歴史にみる、日本の転向' をリーズにて開催
- **University of Manchester, School of Arts, Languages and Cultures /** **£1,000**  
**マンチェスター大学、芸術・言語・文化学部**  
UK-Japan seminar on 'Politics and Practices of "Low Fertility and Ageing Population" in  
Post-War Japan' / '戦後日本における "少子化と高齢化する人口" への政治政策と慣習について' 日英セミナーを開催
- **University of Manchester, School of Arts, Languages and Cultures /** **£1,000**  
**マンチェスター大学、芸術・言語・文化学部**  
Fieldwork research on social welfare activities promoted by Japanese new religious movements /  
日本の新興宗教による社会福祉活動について調査
- **University of Manchester, School of Arts, Languages and Cultures /** **£1,600**  
**マンチェスター大学、芸術・言語・文化学部**  
Fieldwork trips on new religions in 1980s and 1990s Japan / 80 年、90 年代における日本の新興宗教について調査
- **University of Oxford, Department of Politics and International Relations /** **£1,000**  
**オックスフォード大学、政治・国際関係学部**  
PhD fieldwork research on the commercial sex and textile industries in Japan /  
博士号取得のための研究：日本における性風俗産業と繊維産業との関わりについて調査
- **University of Reading, School of Law / レディング大学、法学部** **£1,600**  
Screenings of documentary on public opinion of the death penalty in Japan /  
日本における死刑制度について世論調査したドキュメンタリー作品を上映

- **University of Sheffield, School of East Asian Studies** / シェフィールド大学、東アジア研究学部  
PhD fieldwork visit to conduct research on the everyday politics of Turkish migrants in Japan / 博士号取得のための研究：日本に移住したトルコ人について調査研究するため日本を訪問 **£1,000**
- **University of Sheffield, White Rose East Asia Centre** / シェフィールド大学、ホワイト・ローズ・東アジアセンター  
Research visit and workshop on the role of songs in Japan and Korea from the Late Imperial Era to the 1960s / 日本と韓国の皇紀後半から 60 年代までの詩の役割について調査及びワークショップを開催 **£3,200**
- **University of Southampton, Palaeoenvironmental Laboratory** / サウスハンプトン大学、古環境研究所  
Research visit to North Honshu and Hokkaido on paleo-nutrition of Prehistoric Japan / 日先史時代の日本における古栄養学について研究するため、本州北部と北海道を訪問 **£3,200**
- **University of Strathclyde, Department of Marketing** / ストラスクライド大学、マーケティング学部  
Research visit to Japan Advanced Institute of Science & Technology on post-retirement volunteers in tourism / 定年退職後のツーリストガイドボランティアについて調査するため日本の最先端科学技術施設を訪問 **£1,600**
- **University of Warwick, Organisation and Human Resource Management Group** / ウォーリック大学、オーガニゼーション・アンド・ヒューマン・リソース・マネジメント・グループ  
Presentation at conference in Kobe and interviews on Japanese multinational corporations in Indonesia / インドネシアにある日系多国籍企業のインタビュー結果を神戸にて開催される会議で発表 **£1,000**
- **University of Warwick, School of Law** / ウォーリック大学、法学部  
Joint seminar with the Japanese Society for the Study of the British Constitution / 日英協会と共同で英国憲法についての勉強会を開催 **£4,000**
- **University of York, Department of Philosophy** / ヨーク大学、哲学部  
Conference on 'Reason, Difference, and Toleration in Early Modern Europe' at University of Kyoto / '近代ヨーロッパ初期における原因、相違、寛容' についての会議を京都大学で開催 **£2,300**

### JAPANESE LANGUAGE / 日本語教育

- **The Association for Language Learning** / アソシエーション・オブ・ランゲージ・ラーニング  
'Nihongo Cup', annual national speech contest for secondary students of Japanese / 英国中等学校の生徒を対象とした日本語のスピーチコンテスト、日本語カップを開催 **£2,500**
- **The British Association for Teaching Japanese as a Foreign Language** / 英国日本語教育学会  
12<sup>th</sup> Japanese Speech Contest for University Students / 大学生のための第 12 回日本語スピーチコンテスト **£3,000**
- **SOAS, University of London, Department of the Languages and Cultures of Japan and Korea** / 東洋アフリカ研究学院、ロンドン大学、言語・日本韓国文化研究所  
Symposium 'Teaching and Learning Japanese at SOAS – past, present, future' / 'SOAS で教える日本語 – 過去、現在、未来' シンポジウム開催 **£750**
- **SOAS, University of London, SOAS Language Centre** / 東洋アフリカ研究学院、ロンドン大学、言語研究所  
The Sir Peter Parker Awards for Spoken Business Japanese / サー・ピーター・パーカー賞日本語によるビジネス会話コンテスト **£2,600**
- **University of Cambridge, Faculty of Asian and Middle Eastern Studies** / ケンブリッジ大学、アジア・中東研究所  
Graduate Summer School in Japanese Early-modern Palaeography / 大学院生を対象とした日本の近代古文書についての夏期講習を開催 **£2,000**

- **University of Portsmouth, School of Languages and Area Studies** / ポーツマス大学、言語・地域研究学部  
Workshops in Japan and the UK to further develop online platform for Japanese language teachers / 日本語教員のためのインターネット環境の発展についてワークショップを日本と英国にて開催 **£2,400**

### MEDICINE and HEALTH / 医学

- **Imperial College London, Department of Epidemiology & Biostatistics** / インペリアル・カレッジ・ロンドン、疫学・生物統計学部  
Joint workshop at the International Continence Society Meeting in Tokyo on genetics of pelvic floor dysfunction / 東京で開催される国際禁制学会にて骨盤底筋機能障害の遺伝学的特徴について共同ワークショップを実施 **£1,320**
- **Imperial College London, MRC Clinical Science Centre** / インペリアル・カレッジ・ロンドン、MRC 臨床科学センター  
Joint UK-Japan Epi-imaging Workshop Day with equipment demonstrations and seminar session / Epi 画像法ワークショップにて機器の紹介及びセミナーセッションを日英共同で開催 **£3,200**
- **Keio University School of Medicine, Centre for Kampo Medicine** / 慶應義塾大学医学部漢方医学センター  
Collaboration with University of Manchester on unplanned or emergency in-hospitalisation / マンチェスター大学と共同で緊急入院における対応法について共同研究 **£3,200**
- **King's College London, Faculty of Life Sciences and Medicine** / キングス・カレッジ・ロンドン、生命科学・医学部  
Collaboration with Nagoya University on skeletal muscle oxygenation during cycling exercise / サイクリング運動中の運動骨格筋酸化レベルについて名古屋大学と共同研究 **£1,600**
- **King's College London, Institute of Gerontology** / キングス・カレッジ・ロンドン、老人学研究所  
Knowledge exchange visits between Japan and the UK on dementia activism / 認知症行動についての知識交換を行うため日本と英国を相互訪問 **£3,400**
- **Kyoto University, Department of Therapeutic Oncology, Graduate School of Medicine** / 京都大学大学院、医学研究科腫瘍薬物治療学講座  
Collaboration with Royal Surrey County Hospital on use of actigraphy to determine prognosis in cancer patients / 王立サリー・カウンティ病院と共同で進行がん患者に対してアクチグラフ実施可能性を検証する **¥496,000**
- **London School of Economics, Personal Social Services Research Unit** / ロンドン・スクール・オブ・エコノミクス、パーソナル・ソーシャル・サービス・リサーチ・ユニット  
Collaboration with Keio University School of Medicine on the economic costs of dementia in Japan and the UK / 慶應義塾大学医学部と日英両国における認知症の経済原価について共同研究 **£3,200**
- **London School of Hygiene and Tropical Medicine, Department of Infectious Disease Epidemiology** / ロンドン大学衛生熱帯医学、伝染病疫学部  
Collaboration with Nagasaki University on molecular epidemiology analysis of respiratory viruses / 呼吸器ウイルスの分子疫学分析について長崎大学と共同研究 **£3,200**
- **London School of Hygiene and Tropical Medicine, Department of Population Health** / ロンドン大学公衆衛生学・熱帯医学大学院、公衆衛生学部  
Collaborative research with Nagasaki University on sexual attitudes and lifestyles among university students / 大学生の性的態度および生活環境について長崎大学と共同調査 **£1,600**
- **Nottingham University Hospitals NHS Trust, Department of Gastroenterology** / ノッティンガム大学病院 NHS トラスト、消化器病学部  
Visit to National Cancer Hospital in Tokyo to observe and train in endoscopic techniques / 内視鏡技術の習得トレーニングのため国立がん研究センターを訪問 **£1,600**

- **Royal College of General Practitioners /** £5,000  
ロイヤル・カレッジ・オブ・ジェネラル・プラクティショナーズ  
Exchange of UK and Japan junior doctors to attend annual conferences and visit primary care practices / 日英の研修医によるプライマリーケア診療所訪問及び学会参加
- **Tottori University, Chromosome Engineering Research Center /** ¥264,000  
鳥取大学、染色体工学研究センター  
Collaboration with University of Cambridge on epigenetic reprogramming during germline development / 生殖系列でのエピジェネティックなプログラミング制御機構の解明についてケンブリッジ大学と共同研究
- **University College London, Department of Epidemiology and Public Health /** £2,000  
ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、疫学・公衆衛生学部  
Research seminar on data harmonisation in comparing ageing population studies in Britain and Japan / 英国と日本における高齢者人口比較調査におけるデータの調整とセミナー開催
- **University of Glasgow, Academic Unit for Mental Health and Wellbeing /** £2,000  
グラスゴー大学、精神衛生学・ウェルビーイング研究科  
Seminar at Ryukoku University on mental health in India / インドにおける精神衛生についてセミナーを龍谷大学にて開催
- **University of Glasgow, Institute of Cardiovascular and Medical Sciences /** £3,200  
グラスゴー大学、心血管疾患・医療科学研究所  
Exchange visits with Japan's National Cerebral and Cardiovascular Center on cardiovascular risk reduction / 循環器系疾患の発症リスク軽減について国立循環器病研究センターと共同研究するため相互訪問
- **University of Glasgow, Institute of Health and Wellbeing /** £4,000  
グラスゴー大学、健康・ウェルビーイング研究所  
Collaboration with universities in Japan on improving the understanding and treatment of apathy / 無気力症についての理解を深めるため日本の大学と共同調査
- **University of Oxford, Department of Psychiatry /** £1,600  
オックスフォード大学、精神医学部  
Collaboration with Kyoto University on network meta-analysis of antidepressants / 抗うつ病のメタ解析ネットワークについて京都大学と共同研究
- **University of Oxford, John Radcliffe Hospital /** £3,200  
オックスフォード大学、ジョン・ラドクリフ病院  
Collaboration with RIKEN Brain Sciences Institute and the Smart Ageing International Research Center on MRI / 理化学研究所脳科学総合研究センターとスマート・エイジング国際共同研究センターと共同 MRI について調査研究
- **University of Oxford, Nuffield Department of Clinical Neuroscience /** £1,000  
オックスフォード大学、ナuffield・クリニカル・ニューロサイエンス学部  
Presentation of PhD work at the World Congress of Pain, Yokohama / 横浜で開催される疼痛研究・疼痛管理をテーマにした国際会議にて博士号取得のための研究を発表
- **University of St Andrews, School of Medicine /** £3,500  
セント・アンドリュース大学、医学部  
Collaboration with Nagasaki University and Hokkaido University to develop animal model for severe malaria / 重度のマラリア治療のため動物の疾患モデルを長崎大学と北海道大学と共同開発
- **University of York, Centre for Health Economics /** £1,600  
ヨーク大学、ヘルス・エコノミクス・センター  
Research visit to University of Tokyo on economic evaluation for health technology assessment in Japan / 日本における医療技術評価の経済的解析を東京大学と共同調査
- BUTTERFIELD AWARDS for UK-Japan collaboration in medicine and health**  
バターフィールド基金 (医学分野における日英共同研究に対する助成)
- **Professor Justin Cobb, Department of Surgery and Cancer, Imperial College London, £6,000 with Professor Nobuhiko Sugano, Department of Orthopaedic Medical Engineering, Osaka University Graduate School of Medicine /** インペリアル・カレッジ・ロンドン、外科手術・癌科、Justin Cobb 教授; 大阪大学大学院医学系研究科器官制御外科学部、菅野信彦教授  
Research on conservative surgery for hip dysplasia and arthritis / 股関節形成不全と関節症における保存外科について共同研究
- **Professor Brendan Delaney, Department of Surgery and Cancer, Imperial College London, with Professor Jun Yasuda, Department of Integrative Genomics, Tohoku University /** インペリアル・カレッジ・ロンドン、外科手術・癌科、Brendan Delaney 教授; 東北大学、ゲノム解析戦略室、安田純教授  
Research to identify predictors of risk in chronic kidney disease / 慢性腎疾患におけるリスク予兆の検知方法について共同研究
- **Dr Susan Hodgson and Dr Marta Blangiardo, Department of Epidemiology and Biostatistics, Imperial College London, with Dr Stuart Gilmour, Department of Global Health Policy, University of Tokyo /** インペリアル・カレッジ・ロンドン、疫学・生物統計学部、Susan Hodgson 博士と Marta Blangiardo 博士; 東京大学医学系研究科、国際保健政策学部、Stuart Gilmour 博士  
Joint UK-Japan joint spatial analysis to identify risk factors for key non communicable diseases / 生活習慣病におけるリスク予兆の検知方法の立体解析について日英共同研究
- **Professor Masao Takata, Department of Surgery and Cancer, Faculty of Medicine, Imperial College London, with Dr Kenji Wakabayashi, Department of Intensive Care Medicine, Tokyo Medical and Dental University /** インペリアル・カレッジ・ロンドン、医学部、外科手術・癌科、高田正雄教授; 東京医科歯科大学、生体集中管理学部、若林健二博士  
Examining the role of microvesicles in bronchopulmonary dysplasia (BPD) / 気管支肺異形成症 (BPD) におけるマイクロベシクルの役割について共同研究
- **Dr Adolfo Parra-Blanco, Department of Gastroenterology, Nottingham University Hospitals NHS Trust, with Professor Takashi Toyonaga, Director, Department of Endoscopy, Kobe University Hospital /** ノッティンガム大学病院 NHS トラスト、消化器病学部、Adolfo Parra-Blanco 博士; 神戸大学病院、光学医療診療部、豊永高史教授  
Introduction of colorectal endoscopic submucosal dissection (ESD) in a British endoscopy unit / 英国内視鏡ユニットに大腸内視鏡的粘膜下層剥離術 (ESD) を紹介
- **Naoko Arakawa, School of Pharmacy, University College London, with Nobuo Yamamoto, President, Japan Pharmaceutical Association, and Professor Shigeo Yamamura, Faculty of Pharmaceutical Sciences, Josai International University /** ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、薬学部、荒川直子氏; 公益社団法人日本薬師会、山本信夫会長; 城西国際大学、薬学部医療薬学科、山村重雄教授  
Sharing and comparing pharmaceutical public health practices between the UK and Japan / 薬学領域の公衆衛生学について日英比較調査
- **Dr Sarah Chan, College of Medicine and Veterinary Medicine, University of Edinburgh, with Douglas Sipp, RIKEN Center for Developmental Biology /** エジンバラ大学、医学・獣医学部、Sarah Chan 博士; 理化学研究所多細胞システム形成研究センター、Douglas Sipp 氏  
Assessing the ethical, legal and social aspects in Japan and the UK on stem cell therapies and regenerative medicine / 日本と英国における幹細胞治療と再生医療の倫理的、法的、社会的評価について調査



- **Dr Sarah Hill, School of Social and Political Science, University of Edinburgh, with Dr Masaharu Tsubokura, Department of Radiation Protection, Minamisoma Municipal General Hospital, Fukushima, and Institute of Medical Science, University of Tokyo** / エジンバラ大学、社会政治学部、Sarah Hill 博士；東京大学医科学研究所、福島県南相馬市立総合病院、放射線科、坪倉正治博士 **£10,000**  
Advancing social science perspectives of the public health implications of the Triple Disaster in Fukushima / 福島県での地震、津波、原発事故が与えた公衆衛生的影響の社会的見地について調査
  - **Dr Takao Sakai, Department of Molecular and Clinical Pharmacology, University of Liverpool, with Professor Eiji Kobayashi, Department of Organ Fabrication, Keio University School of Medicine** / リバプール大学、分子臨床薬理学部、酒井尚雄博士；慶應義塾大学医学部、臓器再生医学寄附講座、小林英司教授 **£10,000**  
Development of novel mechanistic biomarkers to predict the progression of liver fibrosis to cirrhosis / 肝線維症から肝硬変への進行を予測するための新型バイオマーカーの開発
  - **Dr Neil Harrison, Brighton & Sussex Medical School, University of Sussex, with Dr Takuya Hayashi, Functional Architecture Imaging Unit, RIKEN Center for Life Science Technologies** / サセックス大学、ブライトン & サセックス・メディカル・スクール、Neil Harrison 博士；理化学研究所ライフサイエンス技術基盤研究センター、機能構築イメージングチーム、林拓也博士 **£5,000**  
Developing and validating a MRI sequence sensitive to changes in brain immune cell (microglia) function / MRI を用いて脳の免疫細胞の変化を観察する機構の開発と実証
- SCIENCE, TECHNOLOGY and ENVIRONMENT / 科学・技術・環境**
- **Bournemouth University, Department of Psychology** / ボーンマス大学、心理学部 **£3,000**  
Exchange visits with University of Tokyo for research on role of psychological factors in cybersecurity / サイバーセキュリティにおける心理社会的因子の役割について研究するため東京大学と相互訪問
  - **Heriot-Watt University, The School of Energy, Geoscience, Infrastructure and Society** / ヘリオット・ワット大学、エネルギー・地球化学・地域社会学部 **£1,600**  
Collaboration with Tsukuba University on PhD and master's project on uncertainty in seismic data / 地震震度測定システムの不明確さについて筑波大学と共同で博士課程教育プログラムを実施
  - **The Historical Metallurgy Society** / ヒストリカル・メタルジー・ソサエティ **£2,500**  
Japanese practitioners invited to meeting to discuss ancient metallurgy and practise experimental smelting / 古代冶金についての討議会開催と実験的製錬の訓練のため、日本人専門家を英国に招待
  - **Royal College of Art, Department of Architecture** / ロイヤル・カレッジ・オブ・アート、建築学部 **£3,200**  
Architecture design research workshop collaboration with Yokohama Graduate School of Architecture / 横浜国立大学大学院建築学科と共同で建築デザインについての調査、ワークショップを開催
  - **Science Museum** / 科学博物館 **£5,000**  
Exhibition 'Robots', featuring Japanese robots from Toyota, Honda and Mirai / トヨタ、ホンダ、未来館が所有する日本のロボットを紹介する「ロボット」展を開催
  - **University of Bath, Department of Chemistry** / バース大学、物理学部 **£3,000**  
5<sup>th</sup> Molecular Sensors and Molecular Logic Gates symposium, with visit to Japan to discuss research collaborations / 第5回分子センサー及び分子論理ゲートシンポジウムへ開催及び日本との共同研究実施のため日本を訪問
  - **University of Bath, Department of Mechanical Engineering** / バース大学、メカニカル・エンジニアリング学部 **£1,600**  
Visit to Waseda University for collaborative research on exhaust gas recirculation routing for vehicle engines / 自動車エンジンの排気ガスの再循環ルーティングについて共同研究するため早稲田大学を訪問
  - **University of Bristol, HH Wills Physics Laboratory** / ブリストル大学、HH Wills 物理学研究所 **£1,600**  
Research visit to University of Kyoto to fabricate and test a spin photonic crystal laser / フォトニック結晶レーザーの制作及び試験運転の研究を行うため京都大学を訪問
  - **University of Cambridge, Department of Applied Mathematics and Theoretical Physics** / ケンブリッジ大学、応用数学・理論物理学部 **£14,400**  
Collaboration with ICE-ARC and JAMSTEC and NIPR on under-ice use of autonomous underwater vehicles / 氷下での自律型無人潜水機の使用について ICE-ARC、JAMSTEC、NIPR と共同研究
  - **University of Cambridge, Department of Chemistry** / ケンブリッジ大学、化学部 **£4,000**  
Japanese keynote speakers at International Symposium on Macrocyclic and Supramolecular Chemistry / 大環状及び超分子化学シンポジウムにて基調講演に日本人スピーカーを招待
  - **University of Cambridge, Department of Materials Science and Metallurgy** / ケンブリッジ大学、物質科学・冶金学部 **£1,600**  
Visit to Hokkaido University for collaboration on titanium alloy development and to present research / チタン合金の共同開発及び合同調査のため北海道大学を訪問
  - **University of Chichester, Department of Psychology and Counselling** / チェスター大学、心理学・カウンセリング学部 **£620**  
Presentation on 'Leader member exchange and road safety' at International Congress of Psychology, Japan / 日本にて開催される国際心理学会にて 'リーダー・メンバー交換理論：交通安全' を発表
  - **University of Glasgow, Department of Urban Studies** / グラスゴー大学、都市学部 **£1,600**  
Research on integration of Tsukuba Science City with the Tokyo metropolitan and international economies / 筑波研究学園都市の首都圏統合と国際経済についての調査研究
  - **University of Glasgow, School of Geographical & Earth Sciences** / グラスゴー大学、地理学・地球科学部 **£2,500**  
Visit to University of Tsukuba to be trained in techniques for isolation of lacustrine haptophytes / 湖水に生息するハプト藻類の隔離法について学ぶため筑波大学を訪問
  - **University of Oxford, The Weatherall Institute of Molecular Medicine** / オックスフォード大学、ウェザオール分子医学研究所 **£1,600**  
Research visit to Okinawa Institute of Science and Technology on neural crest cells in vertebrates / 脊椎動物の神経堤細胞について研究するため沖縄科学技術研究基盤整備機構を訪問
  - **University of Sheffield, Department of Physics and Astronomy** / シェフィールド大学、物理・天文学部 **£1,400**  
Collaboration with RIKEN on experimental tests of polariton optical devices / RIKEN と共同でポラリトン光デバイスの実験試験を実施
  - **University of Southampton, Department of Engineering and the Environment** / サウサンプトン大学、工学・環境学部 **£2,000**  
Experimental collaboration with Kyushu University on fatigue crack initiation and propagation in superalloys / 疲労亀裂の発生と超合金の普及について九州大学と実験的共同研究
  - **University of Southampton, School of Electronics and Computer Science** / サウサンプトン大学、エレクトロニクス・コンピューター科学部 **£1,600**  
Visit to Kyoto University for joint project on renewable energy micro-grids / 継続可能なエネルギー・マイクロ・グリッドについての共同研究プロジェクト実施のため京都大学を訪問
  - **University of York, Department of Chemistry** / ヨーク大学、化学部 **£1,600**  
Student exchange and research collaboration with Tokyo Institute of Technology / 東京工業大学と学生交流及び共同研究を実施
  - **Urbanag CIC /アーバンナグ CIC** **£2,500**  
Web based exhibition on Japan's traditions in aquaculture and sustainability in fish farming / 日本の伝統的な水産養殖と持続可能な養殖方法についてインターネットを使った展示会を実施

## SPORT / スポーツ

- **British Kendo Association / 英国剣道連盟** **£2,000**  
Kendo students attend Japan experience week in Kobe / 神戸で開催される日本剣道体験週間に英国人学生が参加
- **Karen Kelly / カレン・ケリー** **£1,600**  
Artistic study of the martial art Shidokan to preserve teachings of its founder / 土道館での武道の伝統文化を伝承していくための勉強会に参加
- **Keio University Athletic League, Karate Team / 慶應義塾大学、空手部** **¥400,000**  
University of Cambridge Karate Team visit Japan for training session and competition / ケンブリッジ大学空手部員を日本に招聘し、親善試合を開催
- **Maru Karate Kai / 丸空手会** **£3,000**  
Low cost karate lessons for disadvantaged children at local primary schools around Basildon / バシルドン地区の恵まれない子供達のために現地の学校にて空手レッスンを開催
- **Swansea University, College of Engineering / スウォンジー大学、工学部** **£1,600**  
Collaboration with Tsukuba University on rugby goal kicking using 3D motion capture technology / 3D モーション・キャプチャー技術を使ったラグビーゴールキックを筑波大学と共同で再現
- **West of Scotland Kyudo Society / ウェスト・オブ・スコットランド弓道協会** **£1,500**  
Japanese archery classes for beginners in Edinburgh / エジンバラにて日本弓道の初心者レッスンを開催

## YOUTH and EDUCATION / 青少年交流・教育

- **Aquinas College / アクイナス・カレッジ** **£2,500**  
Visit to Hiroshima as part of school trip to Japan for students of Japanese / 日本語クラスの生徒達が修学旅行の一環として広島を訪問
- **Boston & Hakusan City Exchange Programme / ボストン & 白山市交流プログラム** **£3,500**  
Exchange programme between school children from Boston and Hakusan City / 英国ボストン市と石川県白山市との学生交流プログラム
- **Campion School / キャンピオン・スクール** **£2,000**  
School trip to Tokyo for students of Japanese / 日本語クラスの生徒が修学旅行で東京を訪問
- **Clifton Scientific Trust / クリフトン・サイエンティフィック・トラスト** **£5,000**  
2016 UK-Japan Young Scientist Workshop Programme at University of Cambridge and Tohoku University / 2016 日英若手科学者を対象としたワークショップをケンブリッジ大学と東北大学にて開催
- **De Montfort University, School of Applied Social Sciences / デ・モントフォート大学、応用社会科学部** **£1,000**  
Research on social and educational effects of Japanese parents choosing bilingual preschool education / 日本人父母がバイリンガル保育園での教育を選んだ場合の社会的教育的影響について調査
- **Escomb Primary School / エスコム・プライマリー・スクール** **£3,000**  
Exchange visit with Ogawara Minami Elementary School / 大河原南小学校との交流事業
- **Flintshire County Council / フリントシャー・カウンティ・カウンシル** **£2,500**  
London trip as part of youth exchange between Flintshire and Miyagi Prefecture / フリントシャーと宮城県との青少年交流事業の一環としてロンドンを訪問
- **Great Britain Sasakawa Foundation / グレイトブリテン・ササカワ財団** **£27,561**  
Fifteenth year of the Japan Experience Study Tour / 第 15 回ジャパン・エクスペリエンス・スタディ・ツアー
- **HOST UK / ホスト UK** **£5,000**  
Subsidies for Japanese students to participate in short homestay visits while studying in the UK / 日本人生徒が英国を訪問する際のホームステイ先を補助

- **International Cultural Youth Exchange Japan Committee / ICYE ジャパン** **¥500,000**  
Volunteer exchange programme between UK and Japan at care centres for elderly or disabled people / 日本と英国からボランティア生を交換派遣し、老人ホームや障害者施設にてボランティア活動に従事
- **Japan Desk Scotland / ジャパン・デスク・スコットランド** **£2,500**  
Workshops and classes on Japanese language and culture for schools and general public / 現地の学校及び現地の人々を対象とした、日本語と日本文化について紹介するワークショップを開催
- **The Lakes School / ザ・レイクズ・スクール** **£4,000**  
School exchange with Shigakukan College in Kagoshima / 鹿児島県志学館大学との学校交流
- **Langside Primary School / ラングサイド・プライマリー・スクール** **£2,000**  
After-school Japanese language and culture club / 日本語及び日本文化クラブを放課後に開催
- **Mending Mito Project Executive Committee / メンディング水戸プロジェクト実行委員会** **¥300,000**  
Workshop for children in Mito and Cornwall to create a play based on local myths / 水戸市とコーンウォールの子どもたちを対象にそれぞれの地元で伝承する巨人をテーマにした演劇を共同制作するワークショップを開催
- **Project Trust / プロジェクト・トラスト** **£2,400**  
Volunteer placements to teach English at secondary schools in Japan for one year / 日本の中学校で 1 年間英語を教えるため、ボランティア数名が日本を訪問
- **The Royal Academy of Music / 王立音楽アカデミー** **£3,200**  
Residency for PhD students and collaborative exchange project with Tokyo University of the Arts / 東京藝術大学と博士号過程の学生を対象とした共同交流プロジェクトを実施
- **Sound Strategies Ltd / サウンド・ストラテジーズ Ltd** **£1,600**  
'LCD: Learning Community Design for K12' project, integrating arts into education in Japan / 日本の教育とアートを統合させるプロジェクト 'LCD: K12 ラーニング・コミュニティ・デザイン' プロジェクトに参加
- **St Peter and St Paul Catholic Primary Academy / セント・ピーター・アンド・セント・ポール・カトリック・プライマリー・アカデミー** **£3,000**  
School trip to Japan with visit to Oyake Elementary School, Kyoto / 修学旅行で京都の大宅小学校を訪問
- **University College London, Institute for Risk and Disaster Reduction / ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、防災戦略研究所** **£4,000**  
Workshop for Japanese and British students on natural disasters, and public symposium on disaster response / 日英学生を対象とした自然災害ワークショップ及び災害対応についての公開シンポジウム開催
- **University of Cambridge, Disability Resource Centre / ケンブリッジ大学、障害支援センター** **£4,000**  
Visit by representatives from Tsukuba and Nagoya Universities on support for students with disabilities / 障害を持つ学生のサポートのため、筑波大学と名古屋大学から代表者が英国を訪問
- **University of Edinburgh, School of Philosophy, Psychology and Language Sciences / エジンバラ大学、哲学・心理・言語科学部** **£1,000**  
Research on language re-acquisition in children returning to Japan / 日本に帰国する日本人子女の日本語再取得法についての調査研究
- **University of Oxford, Department of Education / オックスフォード大学、教育学部** **£1,000**  
PhD fieldwork trip for data collection on English Medium of Instruction policies in Japanese universities / 博士号取得のための研究：日本の大学における EMI 教育政策の情報収集
- **University of York, Centre for Global Programmes / ヨーク大学、グローバル・プログラム・センター** **£1,600**  
Initial logistics visit to Ritsumeikan University to establish an International Study Centre / 国際学習センター設立のため立命館大学を訪問

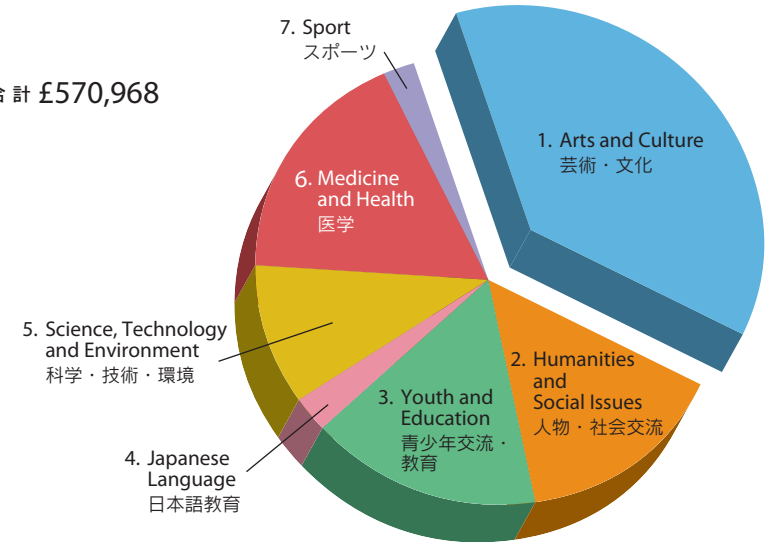
CATEGORY 分野 (£'000)	2016 (15) (£'000)	2016 (15) (%)	1985 - 2016 (£'000)	1985 - 2016 (%)
1 Arts and Culture 芸術・文化	211 (156)	37 (31)	5,189	33
2 Humanities and Social Issues 人物・社会交流 (日本研究)	85 (86)	15 (17)	3,468	22
3 Youth and Education 青少年交流・教育	92 (86)	16 (17)	2,372	15
4 Japanese Language 日本語教育	14 (22)	2.5 (4.5)	1,056	7
5 Science, Technology and Environment 科学・技術・環境	55 (53)	10 (10.5)	1,317	9
6 Medicine and Health 医学	102 (101)	17.5 (20)	1,718	11
7 Sport スポーツ	12 (-)	2 (-)	459	3
<b>Total</b>	<b>£571 (504)</b>	<b>100%</b>	<b>£15,579</b>	<b>100%</b>

**During 2016 the Foundation made a total of 209 awards**  
2016年度、財団は合計 209 件の助成を行いました。

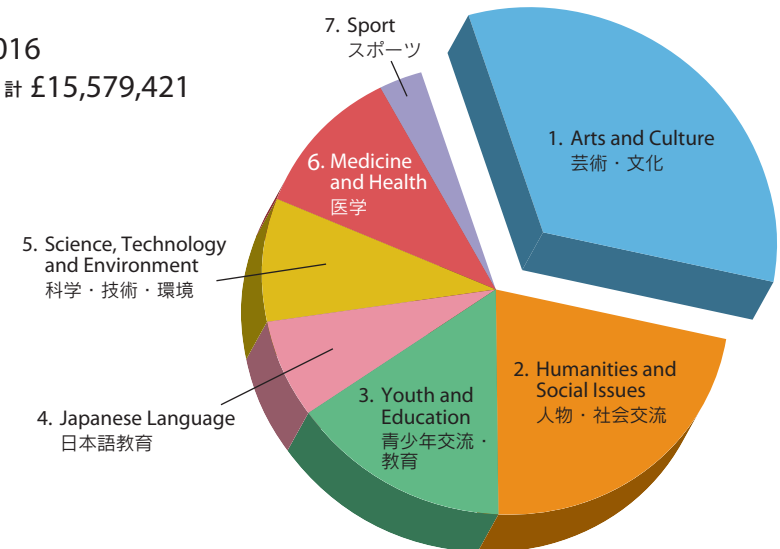
- 92 in Arts and Culture 芸術・文化
- 31 in Humanities and Social Issues 人物・社会交流
- 23 in Youth and Education 青少年交流・教育
- 6 in Japanese Language 日本語教育
- 20 in Science, Technology and Environment 科学・技術・環境
- 31 in Medicine and Health 医学
- 6 in Sport スポーツ

### Grants by Category 助成事業の分野別配分

2016  
TOTAL 合計 £570,968



1985 - 2016  
TOTAL 合計 £15,579,421





## LONDON HEAD OFFICE

### Chief Executive

Brendan Griggs MBE

### The Great Britain Sasakawa Foundation

Dilke House, 1 Malet Street,  
London WC1E 7JN UK

Tel: +44 (0)20 7436 9042

E-mail: [gbsf@gbsf.org.uk](mailto:gbsf@gbsf.org.uk)

[www.gbsf.org.uk](http://www.gbsf.org.uk)

## TOKYO OFFICE

### Director Tokyo Office

Kyoko Haruta

### The Great Britain Sasakawa Foundation

Sasakawa Peace Foundation Building 5F,  
1-15-16, Toranomom, Minato-ku, Tokyo  
105-0001 Japan

Tel: +81 (0)3 6257 1931

Fax: +81 (0)3 6257 1932

E-mail: [tokyo@gbsf.org.uk](mailto:tokyo@gbsf.org.uk)

## 東京事務所

東京代表 春田京子

〒105-0001

東京都港区虎ノ門 1-15-16 笹川平和財団ビル 5 階